

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 20 febbraio 2001



Aoste, le 20 février 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 738 a pag. 741
INDICE SISTEMATICO da pag. 741 a pag. 746

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 747
Atti assessorili 749
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 753
Avvisi e comunicati 774
Atti emanati da altre amministrazioni 784

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 787
Annunzi legali 795

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 738 à la page 741
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 741 à la page 746

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 747
Actes des Assesseurs régionaux 749
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 753
Avis et communiqués 774
Actes émanant des autres administrations 784

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 787
Annonces légales..... 795

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 44 du 31 janvier 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro VERDUCCI, agent de police de la Commune de CHARVENSOD.

page 747

Arrêté n° 45 du 31 janvier 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de police de la Commune de CHARVENSOD.

page 747

Decreto 6 febbraio 2001, n. 46.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione strada di collegamento tra le loc. Champsavinal (Bivio S.R. n. 29) e Dialley nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 748

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 2 du 31 janvier 2001,

nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-DENIS et dont le territoire fait partie des communes de SAINT-DENIS et de CHAMBAVE. Modification des statuts.

page 749

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 31 gennaio 2001, n. 44.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, Sig. Mauro VERDUCCI.

pag. 747

Decreto 31 gennaio 2001, n. 45.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, Sig.ra Barbara TAMONE.

pag. 747

Arrêté n° 46 du 6 février 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, dans la commune de DOUES. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 748

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 31 gennaio 2001, n. 2.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», la cui sede si trova nel comune di SAINT-DENIS e il cui territorio fa parte dei comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE. Modifica dello statuto.

pag. 749

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 25 gennaio 2001, n. 3.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 750

Decreto 26 gennaio 2001, n. 4.
**Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle
d'Aosta per la stagione 2000/2001.**
pag. 751

Decreto 26 gennaio 2001, n. 5.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 752

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 dicembre 2000, n. 4413.
**Concessione di finanziamento statale al Comune di
AOSTA per interventi di urbanizzazione ai sensi della
Legge 17 febbraio 1992, n. 179 (Norme per l'edilizia
residenziale pubblica).**
pag. 753

Délibération n° 14 du 15 janvier 2001,
**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2001.**
page 753

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 24.
**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di sistemazione idraulica del
torrente Torron al confine tra i Comuni di JOVENÇAN
e GRESSAN, proposto dal Comune di JOVENÇAN.**
pag. 754

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 25.
**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto dei lavori di allargamento della
strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e
CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato regionale
del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.**
pag. 757

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 26.
**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto dei lavori di copertura di n. 2
campi per il gioco del tennis all'interno dell'area sporti-
va in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto
dall'omonimo Comune.**
pag. 759

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 3 du 25 janvier 2001,
portant immatriculations au Registre du commerce.
page 750

Arrêté n° 4 du 26 janvier 2001,
**autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste
au titre de la saison 2000/2001.**
page 751

Arrêté n° 5 du 26 janvier 2001,
portant immatriculation au Registre du commerce.
page 752

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4413 du 18 décembre 2000,
**portant octroi à la commune d'AOSTE d'un finance-
ment de l'État destiné à des travaux d'urbanisation au
sens de la loi n° 179 du 17 février 1992 (dispositions en
matière de logements sociaux).**
page 753

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 14.
**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2001.**
pag. 753

Délibération n° 24 du 15 janvier 2001,
**portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet de réaménage-
ment hydraulique du Torron, à la limite des communes
de JOVENÇAN et de GRESSAN, déposé par la commu-
ne de JOVENÇAN.**
page 754

Délibération n° 25 du 15 janvier 2001,
**portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet afférent aux tra-
vaux d'élargissement de la route de l'Envers, de
MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Asses-
sorat régional du territoire, de l'environnement et des
ouvrages publics.**
page 757

Délibération n° 26 du 15 janvier 2001,
**portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet afférent aux tra-
vaux de réalisation de la couverture de 2 courts de ten-
nis, dans l'aire sportive de la commune de SAINT-
CHRISTOPHE, déposé par ladite commune.**
page 759

Délibération n° 37 du 22 janvier 2001,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2001. page 760

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 52.
Approvazione della regolamentazione del procedimento
amministrativo concernente «Les rencontres de physi-
que de la Vallée d'Aoste» di cui alla L.R. n. 77/1991 in
attuazione della L.R. n. 14/2000. pag. 761

Délibération n° 104 du 29 janvier 2001,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2001. page 762

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Dipartimento del personale e organizzazione.
Testo concordato per la definizione del trattamento eco-
nomico dei segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di
cui all'art. 11 della L.R. 46/98. pag. 763

Dipartimento del personale e organizzazione.
Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del
rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale
delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1
del CCRL 12 giugno 2000. pag. 767

AVVISI E COMUNICATI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Allegato 1 D.G.R. n. 348 del 12.02.2001 – Regione
Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Politiche del
Lavoro.**

**Avviso pubblico per la presentazione di progetti di
istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per
l'anno 2000-2001. Approvato con D.G.R. n. 348 del
12.02.2001. pag. 774**

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 29 gennaio 2001,
n. 5.**

**Esame delle osservazioni alla adozione di variante non
sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica
della valutazione storico ambientale di un fabbricato**

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 37.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2001. pag. 760**

Délibération n° 52 du 22 janvier 2001,
approuvant la réglementation de la procédure adminis-
trative concernant « Les rencontres de physique de la
Vallée d'Aoste » visées à la LR n° 77/1991, en applica-
tion de la LR n° 14/2000. page 761

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 104.
**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2001. pag. 762**

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Département du personnel et de l'organisation.
Texte de l'accord relatif à la définition du traitement
des secrétaires des communes de la Vallée d'Aoste, au
sens de l'art. 11 de la LR n° 46/1998. page 763

Département du personnel et de l'organisation.
Signature du texte de l'accord pour la définition du
temps partiel des personnels appartenant aux catégories
et aux positions des administrations visées à l'art. 1^{er} de
la Convention collective régionale du 12 juin 2000. page 767

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Annexe 1 DGR n° 348 du 12 février 2001 – Région
Autonome Vallée d'Aoste – Département des politiques
du travail.**

**Avis public pour la présentation de projets d'instruction
et de formation technique supérieure (IFTS) 2000/2001.
Approuvé par la DGR n° 348 du 12 février 2001. page 774**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 5 du 29 jan-
vier 2001,**

**portant examen des observations sur l'adoption de la
variante non substantielle du PRGC en vigueur relative
à la modification de l'appréciation d'ordre historique et**

danneggiato da incendio, ex art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 784

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BIONAZ.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale "aiuto-bibliotecario/archivista"- categoria C2- area culturale- a 18/36 ore settimanali.

pag. 787

Regione Autonoma Valle d'Aosta - A.R.P.A. - Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - Regione Borgnalle, n. 3 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/278511 - Fax. 0165/278555 - C.F. e P.IVA IT00634260079.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la nomina a n. 2 posti di assistente tecnico (Categoria C del personale del Comparto «Sanità»).

pag. 788

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Collaboratori Professionali addetti alla registrazione dati - Categoria C Posizione C1 (ex 5ª q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 789

ANNUNZI LEGALI

Ministero dell'Interno - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Contratto stipulato. pag. 795

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN - Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso esito gara mediante pubblico incanto. pag. 796

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 24.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del

environnemental d'un immeuble endommagé par un incendie, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et approbation de ladite variante.

page 784

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BIONAZ.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel « aide bibliothécaire/archiviste », catég. C2 - aire culturelle - sous contrat à durée indéterminée - 18/36 heures hebdomadaires.

page 787

Région Autonome Vallée d'Aoste - A.R.P.A. - Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - 3, région Borgnalle - 11100 AOSTE - Tél. 0165/278511 - Fax. 0165/278555 - C.F. e P.IVA IT00634260079.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (Catégorie C du personnel du secteur de la santé).

page 788

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs préposés à l'enregistrement des données - Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) - à temps complet et à temps partiel.

page 789

ANNONCES LÉGALES

Ministère de l'Intérieur. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public. page 795

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis d'adjudication d'un marché public. page 796

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 24 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement

torrente Torron al confine tra i Comuni di JOVENÇAN e GRESSAN, proposto dal Comune di JOVENÇAN.
pag. 754

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 25.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.
pag. 757

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 26.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di copertura di n. 2 campi per il gioco del tennis all'interno dell'area sportiva in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'omonimo Comune.
pag. 759

BILANCIO

Délibération n° 14 du 15 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 753

Délibération n° 37 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 760

Délibération n° 104 du 29 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.
page 762

COMMERCIO

Decreto 25 gennaio 2001, n. 3.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 750

Decreto 26 gennaio 2001, n. 5.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 752

CONSORZI

Arrêté n° 2 du 31 janvier 2001,

nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-DENIS et dont le territoire fait partie des communes de SAINT-DENIS et de CHAMBAVE. Modification des statuts.
page 749

ment hydraulique du Torron, à la limite des communes de JOVENÇAN et de GRESSAN, déposé par la commune de JOVENÇAN.
page 754

Délibération n° 25 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, de MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.
page 757

Délibération n° 26 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux de réalisation de la couverture de 2 courts de tennis, dans l'aire sportive de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par ladite commune.
page 759

BUDGET

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 14.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 753

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 37.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 760

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 104.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.
pag. 762

COMMERCE

Arrêté n° 3 du 25 janvier 2001,

portant immatriculations au Registre du commerce.
page 750

Arrêté n° 5 du 26 janvier 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 752

CONSORTIUMS

Decreto 31 gennaio 2001, n. 2.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», la cui sede si trova nel comune di SAINT-DENIS e il cui territorio fa parte dei comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE. Modifica dello statuto.
pag. 749

EDILIZIA

Deliberazione 18 dicembre 2000, n. 4413.

Concessione di finanziamento statale al Comune di AOSTA per interventi di urbanizzazione ai sensi della Legge 17 febbraio 1992, n. 179 (Norme per l'edilizia residenziale pubblica). pag. 753

ENTI LOCALI

Dipartimento del personale e organizzazione.

Testo concordato per la definizione del trattamento economico dei segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di cui all'art. 11 della L.R. 46/98. pag. 763

Comune di BRUSSON. Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 5.

Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato danneggiato da incendio, ex art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante. pag. 784

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 febbraio 2001, n. 46.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione strada di collegamento tra le loc. Champsavinal (Bivio S.R. n. 29) e Dialley nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 748

FINANZE

Délibération n° 14 du 15 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 753

Délibération n° 37 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 760

Délibération n° 104 du 29 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001. page 762

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 18 dicembre 2000, n. 4413.

Concessione di finanziamento statale al Comune di AOSTA per interventi di urbanizzazione ai sensi della

BÂTIMENT

Délibération n° 4413 du 18 décembre 2000,

portant octroi à la commune d'AOSTE d'un financement de l'État destiné à des travaux d'urbanisation au sens de la loi n° 179 du 17 février 1992 (dispositions en matière de logements sociaux). page 753

COLLECTIVITÉS LOCALES

Département du personnel et de l'organisation.

Texte de l'accord relatif à la définition du traitement des secrétaires des communes de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 11 de la LR n° 46/1998. page 763

Commune de BRUSSON. Délibération n° 5 du 29 janvier 2001,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la modification de l'appréciation d'ordre historique et environnemental d'un immeuble endommagé par un incendie, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et approbation de ladite variante. page 784

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 46 du 6 février 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, dans la commune de DOUES. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes. page 748

FINANCES

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 14.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 753

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 37.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 760

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 104.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001. pag. 762

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 4413 du 18 décembre 2000,

portant octroi à la commune d'AOSTE d'un financement de l'État destiné à des travaux d'urbanisation au

Legge 17 febbraio 1992, n. 179 (Norme per l'edilizia residenziale pubblica). pag. 753

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 2 du 31 janvier 2001,

nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-DENIS et dont le territoire fait partie des communes de SAINT-DENIS et de CHAMBAVE. Modification des statuts.

page 749

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 24.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Torron al confine tra i Comuni di JOVENÇAN e GRESSAN, proposto dal Comune di JOVENÇAN.

pag. 754

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Allegato 1 D.G.R. n. 348 del 12.02.2001 – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Politiche del Lavoro.

Avviso pubblico per la presentazione di progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per l'anno 2000-2001. Approvato con D.G.R. n. 348 del 12.02.2001. pag. 774

LAVORO

Allegato 1 D.G.R. n. 348 del 12.02.2001 – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Politiche del Lavoro.

Avviso pubblico per la presentazione di progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per l'anno 2000-2001. Approvato con D.G.R. n. 348 del 12.02.2001. pag. 774

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 52.

Approvazione della regolamentazione del procedimento amministrativo concernente «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste» di cui alla L.R. n. 77/1991 in attuazione della L.R. n. 14/2000. pag. 761

Dipartimento del personale e organizzazione.

Testo concordato per la definizione del trattamento economico dei segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di cui all'art. 11 della L.R. 46/98. pag. 763

Dipartimento del personale e organizzazione.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del

sens de la loi n° 179 du 17 février 1992 (dispositions en matière de logements sociaux). page 753

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 31 gennaio 2001, n. 2.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», la cui sede si trova nel comune di SAINT-DENIS e il cui territorio fa parte dei comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE. Modifica dello statuto.

pag. 749

Délibération n° 24 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Torron, à la limite des communes de JOVENÇAN et de GRESSAN, déposé par la commune de JOVENÇAN. page 754

FORMATION PROFESSIONNELLE

Annexe 1 DGR n° 348 du 12 février 2001 – Région Autonome Vallée d'Aoste – Département des politiques du travail.

Avis public pour la présentation de projets d'istruzione et de formation technique supérieure (IFTS) 2000/2001. Approuvé par la DGR n° 348 du 12 février 2001. page 774

EMPLOI

Annexe 1 DGR n° 348 du 12 février 2001 – Région Autonome Vallée d'Aoste – Département des politiques du travail.

Avis public pour la présentation de projets d'istruzione et de formation technique supérieure (IFTS) 2000/2001. Approuvé par la DGR n° 348 du 12 février 2001. page 774

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 52 du 22 janvier 2001,

approuvant la réglementation de la procédure administrative concernant «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste» visées à la LR n° 77/1991, en application de la LR n° 14/2000. page 761

Département du personnel et de l'organisation.

Texte de l'accord relatif à la définition du traitement des secrétaires des communes de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 11 de la LR n° 46/1998. page 763

Département du personnel et de l'organisation.

Signature du texte de l'accord pour la définition du

rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000.

pag. 767

PERSONALE REGIONALE

Dipartimento del personale e organizzazione.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000.

pag. 767

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 44 du 31 janvier 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro VERDUCCI, agent de police de la Commune de CHARVENSOD.

page 747

Arrêté n° 45 du 31 janvier 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de police de la Commune de CHARVENSOD.

page 747

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 26 gennaio 2001, n. 4.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2000/2001.

pag. 751

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 26.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di copertura di n. 2 campi per il gioco del tennis all'interno dell'area sportiva in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 759

TRASPORTI

Decreto 6 febbraio 2001, n. 46.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione strada di collegamento tra le loc. Champsavinal (Bivio S.R. n. 29) e Dialley nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 748

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 25.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e

temps partiel des personnels appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'art. 1^{er} de la Convention collective régionale du 12 juin 2000.

page 767

PERSONNEL RÉGIONAL

Département du personnel et de l'organisation.

Signature du texte de l'accord pour la définition du temps partiel des personnels appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'art. 1^{er} de la Convention collective régionale du 12 juin 2000.

page 767

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 31 gennaio 2001, n. 44.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, Sig. Mauro VERDUCCI.

pag. 747

Decreto 31 gennaio 2001, n. 45.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, Sig.ra Barbara TAMONE.

pag. 747

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 4 du 26 janvier 2001,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2000/2001.

page 751

Délibération n° 26 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux de réalisation de la couverture de 2 courts de tennis, dans l'aire sportive de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par ladite commune.

page 759

TRANSPORTS

Arrêté n° 46 du 6 février 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, dans la commune de DOUES. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

page 748

Délibération n° 25 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, de

CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

pag. 757

URBANISTICA

Comune di BRUSSON. Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 5.

Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato danneggiato da incendio, ex art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 784

MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 757

URBANISME

Commune de BRUSSON. Délibération n° 5 du 29 janvier 2001,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la modification de l'appréciation d'ordre historique et environnemental d'un immeuble endommagé par un incendie, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et approbation de ladite variante.

page 784

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 44 du 31 janvier 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro VERDUCCI, agent de police de la Commune de CHARVENSOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Mauro VERDUCCI, né à AOSTE le 15 mai 1975, agent de police de la commune de CHARVENSOD.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de CHARVENSOD. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 45 du 31 janvier 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Barbara TAMONE, agent de police de la Commune de CHARVENSOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Barbara TAMONE, née à AOSTE le 5 décembre 1962, agent de police de la commune de CHARVENSOD.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté pu-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 31 gennaio 2001, n. 44.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, Sig. Mauro VERDUCCI.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Mauro VERDUCCI, agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, nato ad AOSTA il 15.05.1975, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 31 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 31 gennaio 2001, n. 45.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, Sig.ra Barbara TAMONE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Barbara TAMONE, agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, nata ad AOSTA il 05.12.1962, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno

blique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de CHARVENSOD. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 janvier 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 6 febbraio 2001, n. 46.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione strada di collegamento tra le loc. Champsavinal (Bivio S.R. n. 29) e Dialley nel Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di DOUES e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione strada di collegamento tra le loc. Champsavinal (Bivio S.R. n. 29) e Dialley l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) ABRAM Lorenzo Giuseppe
n. DOUES il 17.04.1932
SAVOYE Raimonda
n. DOUES il 03.08.1926 – coniugi compr. 1/3
DEFPEYES Amedeo
n. ÉTROUBLES il 09.12.1935
CERISE Maria Anita
n. DOUES il 31.12.1934 – coniugi compr. 1/3
FAVRE Sergio
n. BIONAZ il 23.10.1943
TRENTAZ Attilia
n. DOUES il 14.07.1949 – coniugi compr. 1/3
F. 22 – map. 334 di mq. 44 – S
Indennità: L. 33.220
Contributo reg.le int.: L. 410.490
- 2) SAVOYE Arturo Celeste
n. DOUES il 06.07.1936
F. 22 – map. 950 di mq. 104 – S
Indennità: L. 78.520
Contributo reg.le int.: L. 970.240
- 3) NEX Arturo Ernesto
n. DOUES il 20.09.1951 – per 1/2

con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di CHARVENSOD, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta.

Aosta, 31 gennaio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 46 du 6 février 2001,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, dans la commune de DOUES. Détermination de l'indemnité et de la subvention y afférentes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de DOUES et compris dans la zone E du PRGC, nécessaires aux travaux de réaménagement de la route reliant Champsavinal (bifurcation RR n° 29) et Dialley, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement aux termes de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- NEX Silvia
n. DOUES il 24.05.1949 – per 1/2
F. 22 – map. 218 di mq. 48 – S
Indennità: L. 36.240
Contributo reg.le int.: L. 447.800
- 4) DIEMOZ Ezio
n. DOUES il 14.04.1943
F. 22 – map. 996 di mq. 54 – S
F. 22 – map. 995 di mq. 40 – Pri
Indennità: L. 94.250
Contributo reg.le int.: L. 1.029.205
- 5) DIEMOZ Letizia Candida
n. DOUES il 18.11.1955
F. 22 – map. 1006 di mq. 16 – Pri
Indennità: L. 21.390
Contributo reg.le int.: L. 210.170
- 6) DIEMOZ Ezio
n. DOUES il 14.04.1943 (per 1/2)
DIEMOZ Letizia Candida
n. DOUES il 18.11.1955 (per 1/2)
F. 22 – map. 355 di mq. 73 – Pri

F. 22 – map. 327 di mq. 12 – S
Indennità: L. 106.660
Contributo reg.le int.: L. 1.070.850

7) DIEMOZ Vittorio
n. DOUES il 01.01.1954
F. 22 – map. 328 di mq. 23 – Pri
F. 22 – map. 856 di mq. 47 – Pri
Indennità: L. 93.590
Contributo reg.le int.: L. 919.495

8) TRENTAZ Attilia
n. DOUES il 14.07.1949 – compr.
FAVRE Sergio
n. BIONAZ il 23.10.1943 – compr.
F. 22 – map. 333 di mq. 195 – Pri
Indennità: L. 260.715
Contributo reg.le int.: L. 2.561.450

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di DOUES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 febbraio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 2 du 31 janvier 2001,

nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-DENIS et dont le territoire fait partie des communes de SAINT-DENIS et de CHAMBAVE. Modification des statuts.

L'ASSESSUR REGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

9) TRENTAZ Simera
n. DOUES il 20.03.1954
F. 22 – map. 352 di mq. 32 – Pri
F. 22 – map. 356 di mq. 165 – Pri
Indennità: L. 263.390
Contributo reg.le int.: L. 2.587.720

10) DIEMOZ Ernesto
n. DOUES l'08.07.1924 – per 1/2
DIEMOZ Maria Iva
n. DOUES l'11.03.1915 – per 1/2
F. 22 – map. 997 di mq. 88 – Pri
Indennità: L. 117.655
Contributo reg.le int.: L. 1.155.935

11) CERISE Rino Giuseppe
n. DOUES il 20.11.1922
F. 22 – map. 1002 di mq. 172 – Pri
Indennità: L. 229.965
Contributo reg.le int.: L. 2.259.330

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de DOUES est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 6 février 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 31 gennaio 2001, n. 2.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», la cui sede si trova nel comune di SAINT-DENIS e il cui territorio fa parte dei comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE. Modifica dello statuto.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1^{er}

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Marseiller» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-DENIS est approuvée pour un total de 898,55,18 hectares, d'après la carte planimétrique du consortium faisant partie intégrante des statuts du consortium, aux termes de l'article 62 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

L'article 1^{er} des statuts du, consortium d'amélioration foncière «Marseiller» est modifié ainsi qu'il suit:

«Art. 1

Fra i proprietari dei terreni siti nei Comuni di SAINT-DENIS e di CHAMBAVE delimitati a Nord con alcuni tratti del confine con il comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario "Chavacourt" avente sede nel Comune di VERRAYES ed alcuni tratti del confine comunale tra SAINT-DENIS e TORGNON e tra SAINT-DENIS e CHÂTILLON; a Sud dal canale di Chandianaz, dal tratto di confine comunale tra SAINT-DENIS e CHAMBAVE e dal tratto della strada di Fosse (Chambave); ad Ovest dal confine comunale tra SAINT-DENIS e VERRAYES; ad Est dai canali di Marseiller e Chandianaz; è costituito a mente e per gli effetti di disposizioni di legge un consorzio di miglioramento fondiario denominato "Marseiller" che avrà la sede nella località che sarà scelta dal consiglio di amministrazione nell'ambito del Comune di SAINT-DENIS.»

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 31 janvier 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 25 gennaio 2001, n. 3.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller», con sede nel comune di SAINT-DENIS, per un totale di 898,55,18 ettari, come risulta dalla planimetria che fa parte integrante dello statuto del suddetto consorzio.

Art. 2

L'art. 1 dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Marseiller» è così modificato:

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 31 gennaio 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 3 du 25 janvier 2001,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) BONZANI Monica
- 2) CONCAS Tommaso Aldo
- 3) CORVINO Vincenzo
- 4) DALBARD Fulvia
- 5) DON RODRIGO S.n.c.
- 6) FOTI Raffaele
- 7) MARTINET Sandro
- 8) MOIA Luisa
- 9) PEILA Erika
- 10) SARBORARIA Vilma
- 11) SCARABELLI Monica
- 12) VIVIANI Ivan

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 gennaio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 gennaio 2001, n. 4.

Autorizzazione all'apertura di scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2000/2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis
decreta

sono autorizzate all'apertura, per la stagione 2000/2001, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 44/1999 e successive modificazioni, le seguenti scuole di sci:

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 janvier 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 4 du 26 janvier 2001,

autorisant l'ouverture d'écoles de ski en Vallée d'Aoste au titre de la saison 2000/2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

L'ouverture des écoles de ski indiquées ci-après est autorisée au titre de la saison 2000/2001, au sens de l'art. 20 de la LR n° 44/1999 modifiée :

denominazione	sede	comune
Antagnod	Rue Tchavagnod, 6	AYAS
Brusson/Palasinaz	Loc. Pian F. Vollon	BRUSSON
Chamois 2500	Capoluogo	CHAMOIS
Champoluc	Fraz. Champoluc - Route Ramey 67	AYAS
Champorcher	Via Gontier, 9	CHAMPORCHER
Cieloalto Cervinia	Fraz. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
Col de Joux	Fraz. Pallù	SAINT-VINCENT
Del Breuil	Fraz. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
Del Cervino	Fraz. Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
Fondo Gressoney	Loc. Lago Gover	GRESSONEY-SAINT-JEAN
Gran Paradiso - Cogne	Piazza Chanoux, 1	COGNE
Gran San Bernardo	Str. naz. G.S. Bernardo, 13	ÉTROUBLES
Gressoney - Monte Rosa	Loc. Staffal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
Gressoney-Saint-Jean	Loc. Bieltschocke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
La Thuile	Fraz. Entrèves, 147	LA THUILE
Monte Bianco	Strada regionale, 51	COURMAYEUR
Pila	Fraz. Grand-Gorraz	GRESSAN
Punta Tzan	Fraz. Mongnod, place Frutaz	TORGNON
Torgnon	Place Frutaz, 3	TORGNON
Val di Rhêmes	Fraz. Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME
Valtournenche	Via Roma	VALTOURNENCHE

<i>Dénomination</i>	<i>Siège</i>	<i>Commune</i>
Antagnod	6, rue Tchavagnod	AYAS
Brusson/Palasinaz	Lieudit Pian F. Vollon	BRUSSON
Chamois 2500	Chef-lieu	CHAMOIS
Champoluc	Hameau de Champoluc – 67, route Ramey	AYAS
Champorcher	9, rue Gontier	CHAMPORCHER
Cieloalto Cervinia	Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
Col de Joux	Hameau de Pallù	SAINT-VINCENT
Del Breuil	Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
Del Cervino	Hameau de Breuil-Cervinia	VALTOURNENCHE
Fondo Gressoney	Lieudit Lac Gover	GRESSONEY-SAINT-JEAN
Gran Paradiso – Cogne	1, place Chanoux	COGNE
Gran San Bernardo	13, RN du Grand-St-Bernard	ÉTROUBLES
Gressoney – Monte Rosa	Lieudit Staffal	GRESSONEY-LA-TRINITÉ
Gressoney-Saint-Jean	Lieudit Bieltschocke	GRESSONEY-SAINT-JEAN
La Thuile	147, hameau d'Entrèves	LA THUILE
Monte Bianco	51, route régionale	COURMAYEUR
Pila	Hameau de Grand-Gorraz	GRESSAN
Punta Tzan	Hameau de Mongnod, place Frutaz	TORGNON
Torgnon	3, place Frutaz	TORGNON
Val di Rhêmes	Hameau de Chanavey	RHÊMES-NOTRE-DAME
Valtournenche	Rue de Rome	VALTOURNENCHE

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 gennaio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 26 gennaio 2001, n. 5.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1) BALLIANA Silvana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 5 du 26 janvier 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative à l'activité ayant fait l'objet de la de-

nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 gennaio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 dicembre 2000, n. 4413.

Concessione di finanziamento statale al Comune di AOSTA per interventi di urbanizzazione ai sensi della Legge 17 febbraio 1992, n. 179 (Norme per l'edilizia residenziale pubblica).

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di individuare quale beneficiario del finanziamento di lire 128.853.530 (centoventottomilioniottoctocinquantatremilacinquecentotrenta) di cui al D.M. n. 1942 del 28.09.1998, il Comune di AOSTA per opere di urbanizzazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 14 du 15 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 38 910 000 000 L (trente-huit milliards neuf cent dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

mande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 janvier 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4413 du 18 décembre 2000,

portant octroi à la commune d'AOSTE d'un financement de l'État destiné à des travaux d'urbanisation au sens de la loi n° 179 du 17 février 1992 (dispositions en matière de logements sociaux).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune d'AOSTE est identifiée comme étant la bénéficiaire du financement de 128 853 530 L (cent vingt-huit millions huit cent cinquante-trois mille cinq cent trente) visé au DM n° 1942 du 28 septembre 1998, destiné à des travaux d'urbanisation ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 14.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 38.910.000.000 (trentottomiliardinevecentodiecimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Chap. 35850 «Attribution à la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent d'un fonds de dotation.» 8 000 000 000 L ;
- Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 678 000 000 L ;
- Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 65 000 000 L ;
- Chap. 39050 «Transfert au profit du Fonds de cessation du service du montant de l'indemnité de départ due aux personnels régionaux au titre des droits acquis au 31 décembre 1997.» 30 000 000 000 L ;
- Chap. 56330 «Transfert aux institutions scolaires de fonds destinés à l'achat de biens d'investissement.» 167 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 24.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Torron al confine tra i Comuni di JOVENÇAN e GRESSAN, proposto dal Comune di JOVENÇAN.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 2 luglio 1999 dal Comune di JOVENÇAN, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Torron al confine tra i Comuni di JOVENÇAN e GRESSAN, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 10930/TA in data 27 luglio 1999, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere delle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Asses-

- Cap. 35850 «Attribuzione di un fondo di dotazione alla gestione straordinaria della casa da gioco di Saint-Vincent» L. 8.000.000.000;
- Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 678.000.000;
- Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 65.000.000;
- Cap. 39050 «Trasferimenti al fondo cessazione servizio dell'importo dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale maturati al 31.12.1997» L.30.000.000.000;
- Cap. 56330 «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali di fondi destinati all'acquisto di beni d'investimento» L. 167.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 24 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Torron, à la limite des communes de JOVENÇAN et de GRESSAN, déposé par la commune de JOVENÇAN.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 2 juillet 2000 par la commune de JOVENÇAN en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Torron, à la limite des communes de JOVENÇAN et de GRESSAN, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 27 juillet 1999, réf. n° 10930/TA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la pro-

sorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 12186/DBM in data 19 agosto 1999);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 12848/5/DTA in data 2 settembre 1999) con le seguenti prescrizioni:

- in sede di esecuzione dell'intervento in corrispondenza dell'imbocco della Dora Baltea non dovrà essere modificato il tracciato del collettore fognario esistente posto al servizio del Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart. A tale scopo, qualora la pavimentazione dell'alveo, considerato il suo notevole spessore, intercettasse la tubazione esistente, si richiede che venga modificata la tipologia della pavimentazione stessa realizzando, eventualmente, in luogo di una massciata, una soletta in cemento armato sovrastante la generatrice superiore del collettore;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 settembre 1999, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- sollevate delle perplessità sull'adozione di una tipologia della sistemazione idraulica eccessivamente schematica e rigida, si richiede che la stessa sia rivista prevedendo tecniche di ingegneria naturalistica;
- in merito alla realizzazione della pista agricola, si richiede che il fondo stradale non sia asfaltato;
- si rammenta che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Richiamati i pareri espressi dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17700/TP in data 1° ottobre 1999), così articolati:

- parere favorevole alla realizzazione della strada a condizione che venga prevista in terra battuta e senza securvia;
- parere favorevole al rifacimento e alla sistemazione dei canali irrigui e al rifacimento del ponte della strada dell'Envers;
- *parere favorevole al ponte della stradina interpodereale a condizione che venga realizzato in legno (sponde comprese) eventualmente lamellare;*
- *parere negativo per la sistemazione del torrente in quanto l'intervento costituisce un elemento rigido all'interno del paesaggio, trasformando un corso d'acqua naturale in un canale artificiale.*

Si potrà prendere in considerazione una soluzione che preveda l'adozione di tecniche di ingegneria naturalistica. Il Servizio rimane a disposizione per concordare la tipologia dell'intervento;

tection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 19 août 2000, réf. n° 12186/DBM), quant aux aspects hydrauliques ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 2 septembre 2000, réf. n° 12848/5/DTA) qui a formulé les prescriptions suivantes :

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 22 septembre 1999, un avis favorable aux conditions suivantes :

Rappelant les avis exprimés par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 1^{er} octobre 1999, réf. n° 17700/TP) indiqués ci-après :

- avis favorable quant à la réalisation de la route à condition qu'elle ait une chaussée en terre battue et soit dépourvue de barrières de sécurité ;
- avis favorable quant au réaménagement des canaux d'irrigation et à la rénovation du pont de la route de l'Envers ;
- *avis favorable quant à la construction du pont du chemin rural à condition qu'il soit réalisé en bois, éventuellement à structure lamellaire(parapets inclus) ;*
- *avis défavorable quant au réaménagement du torrent, car cette action comporte l'insertion d'un élément rigide dans le paysage et la transformation d'un cours d'eau naturel en canal artificiel.*

Il est possible de prendre en considération une solution prévoyant l'adoption de techniques relevant du génie environnemental. Le Service de protection du paysage peut être contacté pour concerter le type d'action en cause ;

(in italico le condizioni ed osservazioni superate con successivo parere prot. n. 22874/TP in data 20 dicembre 2000);

Rilevato che con nota prot. n. 3435 in data 13 settembre 2000 il Comune di JOVENÇAN ha provveduto a presentare gli elaborati progettuali modificati, a seguito dei pareri precedentemente espressi;

Considerato che, a seguito di una modifica degli elaborati progettuali, su richiesta dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 15767/5/DTA in data 15 settembre 2000), il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ha provveduto, con note prot. n. 16017/DTA e n. 16019/DTA del 19 settembre 2000, a richiedere il parere sugli elaborati progettuali modificati, alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Richiamato il parere espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 17788/5/DBM in data 12 ottobre 2000), ove si ribadisce il precedente parere favorevole espresso con nota prot. n. 12186/DBM in data 19 agosto 1999;

Richiamato il parere espresso dalla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, (nota prot. n. 20440/5/DTA in data 24 novembre 2000), ove si ribadisce il precedente parere favorevole condizionato espresso con nota prot. n. 12848/5/DTA in data 2 settembre 1999;

Richiamato il parere espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 22874/TP in data 20 dicembre 2000), che recita quanto segue: «preso atto della dichiarazione del progettista riguardo alla necessità di porre in sicurezza l'ambito, nella quale emerge che la soluzione proposta è l'unica che garantisce, tenuto conto degli edifici e delle attività insediate, nonché delle vie di percorrenza (autostrada, strada regionale, strade rurali), la giusta regimazione del corso d'acqua al fine di garantire l'integrità di persone e cose, esprime parere favorevole alla soluzione proposta accettando altresì il ponte in cls che prevede una luce contenuta»;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 13

(Il n'y a plus lieu de tenir compte des conditions et des observations en italique, du fait de l'adoption de l'avis du 20 décembre 2000, réf. n° 22874/TP)

Rappelant que la commune de JOVENÇAN, par sa lettre du 13 septembre 2000, réf. n° 3435, a présenté les projets modifiés en fonction des avis susmentionnés ;

Considérant que, suite à la modification des projets, sur demande de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 15 septembre 2000, réf. n° 15767/5/DTA), le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 19 septembre 2000, réf. n° 16017/DTA et n° 16019/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Rappelant l'avis exprimé, quant aux aspects hydrauliques, par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 12 octobre 2000, réf. n° 17788/5/DBM), qui a réaffirmé l'avis favorable exprimé par sa lettre du 19 août 1999, réf. n° 12186/DBM ;

Rappelant l'avis exprimé par la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 24 novembre 2000, réf. n° 20440/5/DTA), qui a réaffirmé l'avis favorable conditionné exprimé par sa lettre du 2 septembre 1999, réf. n° 12848/5/DTA ;

Rappelant l'avis formulé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 20 décembre 2000, réf. n° 22874/TP), qui s'est exprimé ainsi : « considérant que d'après la déclaration du concepteur du projet en matière de mise en sécurité de la zone concernée, la solution proposée est la seule qui soit en mesure d'assurer la régularisation du cours d'eau aux fins de la sécurité des personnes et des biens – compte tenu des bâtiments présents et des activités exercées dans la zone en cause, ainsi que des voies de communication (autoroute, route régionale, chemins ruraux) – un avis favorable est exprimé quant à ladite solution et à la réalisation d'un pont en béton avec une petite portée » ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di JOVENÇAN, di sistemazione idraulica del torrente Torron al confine tra i Comuni di JOVENÇAN e GRESSAN, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'ambiente e dalle Strutture regionali interpellate in sede d'istruttoria;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 25.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 5 luglio 2000 dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 19610/DTA in data 14 novembre 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere del Dipartimento Territorio e Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique du Torron, à la limite des communes de JOVENÇAN et de GRESSAN, déposé par la commune de JOVENÇAN. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement et par les structures régionales entendues lors de l'instruction doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 25 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, de MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 5 juillet 2000 par la Direction de la voirie de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet afférent aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, de MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 14 novembre 2000, réf. n° 19610/DTA, l'avis du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Preso atto del parere espresso dal Dipartimento Territorio e Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 22021/5/DTA in data 19 dicembre 2000), ove si rileva che «per quanto di competenza, non si ha nulla da osservare in merito al progetto concernente la realizzazione degli interventi di cui all'oggetto»;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 22094/5/UR in data 20 dicembre 2000), ove si rileva quanto segue: «si rileva che lo Studio di impatto ambientale risulta carente relativamente agli aspetti di cui all'art. 18, comma 2, lettera b) della L.R. 18 giugno 1999, n. 14, che riguardano «l'illustrazione della coerenza delle opere e degli interventi proposti con le norme in materia ambientale e con gli strumenti di pianificazione territoriale e urbanistica».

Da un confronto tra gli elaborati di progetto e le tavole dei piani regolatori dei comuni interessati sembrerebbe comunque che parte del tracciato non risulti indicato nello strumento urbanistico.

In proposito si fa presente che, ai fini della coerenza dell'opera con il P.R.G.C., è necessario che quest'ultimo sia oggetto di opportuna variante ai sensi di legge.

Per quanto concerne il Piano Territoriale Paesistico (PTP), l'opera in progetto risulta interessata dal sistema fluviale ed è perciò soggetta alle prescrizioni direttamente cogenti e prevalenti di cui all'art. 35 delle Norme di attuazione.

Sarebbe comunque opportuna una ulteriore verifica alla luce dei recenti eventi alluvionali i cui effetti hanno interessato anche l'ambito in questione»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 20 dicembre 2000, alla luce del parere idraulico favorevole espresso dal Dipartimento Territorio e Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche e che il tracciato evita il transito nei centri abitati, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- a) ai fini della coerenza dell'intervento con il P.R.G.C., quest'ultimo dovrà essere oggetto di opportuna variante ai sensi di legge;
- b) in corrispondenza delle sez. 5-6 si richiede di mascherare la muratura in c.a. con una scogliera in pietra, previa verifica idraulica;
- c) si rammenta che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regione n. 13

Rappelant l'avis exprimé par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 19 décembre 2000, réf. n° 22021/5/DTA), qui a fait remarquer que pour ce qui est du ressort du Département du territoire et de l'environnement, aucune observation n'est à formuler quant à la réalisation des travaux en question ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 20 décembre 2000, réf. n° 22094/5/UR) qui a fait remarquer que l'étude d'impact sur l'environnement est incomplète pour ce qui est des aspects visés à la lettre b) du 2° alinéa de l'art. 18 de la LR n° 14 du 18 juin 1999 qui concernent la compatibilité des aménagements et des ouvrages proposés avec les dispositions en matière d'environnement et les documents d'urbanisme.

De la comparaison entre les projets et les plans régulateurs des communes concernées, il ressort qu'une partie de la route ne paraît pas indiquée dans le document d'urbanisme.

À ce propos, il est à remarquer qu'aux fins de la cohérence des travaux en cause avec le PRGC, il est nécessaire d'adopter une variante de ce dernier au sens de la loi.

Quant au plan territorial paysager (PTP), lesdits travaux influencent le système des cours d'eau et leur réalisation doit donc respecter les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente visées à l'art. 35 des dispositions d'application du PTP.

Il serait toutefois opportun d'examiner à nouveau cette question en raison des récentes inondations ayant concerné le site en cause ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement – sur avis favorable, quant aux aspects hydrauliques, du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et compte tenu du fait que la route en question ne traverse aucune agglomération – a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 20 décembre 2000, un avis favorable aux conditions suivantes :

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, dei lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 gennaio 2001, n. 26.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di copertura di n. 2 campi per il gioco del tennis all'interno dell'area sportiva in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal comune di SAINT-CHRISTOPHE, dei lavori di copertura di n. 2 campi per il gioco del tennis all'interno dell'area sportiva in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux d'élargissement de la route de l'Envers, de MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 26 du 15 janvier 2001,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux de réalisation de la couverture de 2 courts de tennis, dans l'aire sportive de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet afférent aux travaux de réalisation de la couverture de 2 courts de tennis, dans l'aire sportive de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par ladite commune. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 37 du 22 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 15 315 062 340 L (quinze milliards trois cent quinze millions soixante-deux mille trois cent quarante) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
257 000 000 L ;

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
15 014 000 000 L ;

Chap. 49520 «Virement aux communes de crédits alloués par l'État en vue de l'octroi d'aides pour l'élimination et le franchissement des barrières architecturales des immeubles appartenant à des particuliers.» 14 033 300 L ;

Chap. 58510 «Financements aux communes en vue de l'assistance aux citoyens extra communautaires.»
19 370 000 L ;

Chap. 61045 «Dépenses pour la gestion des communautés de réhabilitation pour toxicomanes, alcooliques, personnes contaminées par le VIH et sidéens.»
10 000 000 L ;

Chap. 66145 «Subvention pour les recherches ainsi que pour le classement, le catalogage, l'exposition et la publication des documents de la Bibliothèque des chanoines réguliers du Latran de la prévôté de Verrès.» 659 040 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 37.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 15.315.062.340 (quindicimiliarditrecentoquindicimilionesessantaduemilatrecentoquaranta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 257.000.000;

Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 15.014.000.000;

Cap. 49520 «Trasferimenti finanziari ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la concessione di contributi per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche negli edifici privati»
L. 14.033.300;

Cap. 58510 «Contributi ai comuni per l'assistenza ai cittadini extracomunitari»
L. 19.370.000;

Cap. 61045 «Spese per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcoolodipendenti, affetti da HIV e malati di AIDS»
L. 10.000.000;

Cap. 66145 «Contributo per ricerche, classificazione, schedatura, esposizione e pubblicazione del fondo librario della biblioteca dei canonici regolari lateranensi, presso la prevostura di Verrès»
L. 659.040;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 gennaio 2001, n. 52.

Approvazione della regolamentazione del procedimento amministrativo concernente «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste» di cui alla L.R. n. 77/1991 in attuazione della L.R. n. 14/2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la regolamentazione del procedimento amministrativo concernente «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste» di cui alla legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77, riportata nell'allegato alla presente deliberazione che della stessa costituisce parte integrante e sostanziale;

2. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva dell'allegato, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi del combinato degli articoli 30, comma 3, della L.R. 18/1999 e 2, comma 1, della L.R. 14/2000;

3. di dare atto che, con effetto dalla data della pubblicazione di cui al punto 2), è abrogato l'articolo 2, commi 1 e 2 della legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77.

ALLEGATO A

DISCIPLINA DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO CONCERNENTE « LES RENCONTRES DE PHYSIQUE DE LA VALLÉE D'AOSTE » DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 20 DICEMBRE 1991, N. 77

Art. 1
(*Procedimenti*)

1. Il Comitato scientifico di cui al successivo articolo 4, entro il 30 ottobre di ogni anno, predispose il programma «Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste» e lo trasmette all'Assessorato regionale competente in materia di cultura per l'approvazione.

2. La Giunta regionale, approva, entro il 31 dicembre di ogni anno, il programma predisposto dal Comitato scientifico, a meno che non ritenga di richiedere ulteriori elementi di giudizio, nel qual caso il termine suddetto può essere prolungato fino al 15 gennaio dell'anno successivo.

3. Contestualmente all'approvazione, la Giunta regiona-

Délibération n° 52 du 22 janvier 2001,

approuvant la réglementation de la procédure administrative concernant « Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste » visées à la LR n° 77/1991, en application de la LR n° 14/2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La réglementation de la procédure administrative concernant « Les rencontres de physique de la Vallée d'Aoste » visées à la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991 est approuvée et annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle.

2. La présente délibération et l'annexe susdite sont publiées au Bulletin officiel de la Région, au sens des dispositions combinées du troisième alinéa de l'art. 30 de la LR n° 18/1999 et du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 14/2000.

3. Les premier et deuxième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991 sont abrogés à compter de la date de la publication visée au deuxième alinéa de la présente délibération.

ANNEXE A

RÉGLEMENTATION DE LA PROCÉDURE ADMINISTRATIVE CONCERNANT « LES RENCONTRES DE PHYSIQUE DE LA VALLÉE D'AOSTE » VISÉES À LA LOI RÉGIONALE N° 77 DU 20 DÉCEMBRE 1991

Art. 1^{er}
(*Procédures*)

1. Le Comité scientifique visé à l'art. 4 ci-après élabore le programme des « Rencontres de physique de la Vallée d'Aoste » au plus tard le 30 octobre de chaque année et le transmet à l'Assessorat régional compétent en matière de culture aux fins de son approbation.

2. Le Gouvernement régional approuve le programme élaboré par le Comité scientifique susmentionné, au plus tard le 31 décembre de chaque année, sauf s'il estime que des éléments supplémentaires lui sont nécessaires ; dans ce cas, ledit délai peut être prorogé jusqu'au 15 janvier de l'année suivante.

3. Lors de ladite approbation, le Gouvernement régional

le determina le località in cui dovranno svolgersi le attività previste dal programma.

Art.2
(Abrogazione di norme)

1. Sono abrogate, a far data dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, le seguenti disposizioni :

- a) l'articolo 2, commi 1 e 2 della legge regionale 20 dicembre 1991, n. 77.

Délibération n° 104 du 29 janvier 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 338 851 760 L (trois milliards trois cent trente-huit millions huit cent cinquante et un mille sept cent soixante-dix) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21045 «Virement aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État.»
1 746 251 760 L ;

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'Etat pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
197 000 000 L ;

Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»
2 600 000 L ;

Chap. 42800 «Dépenses pour activités zootechniques.»
760 000 000 L ;

Chap. 65940 «Dépenses pour l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).»
97 000 000 L ;

établit la liste des localités députées à accueillir les activités prévues au programme.

Art. 2
(Abrogation de dispositions)

1. Les dispositions indiquées ci-après sont abrogées à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région :

- a) Les premier et deuxième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 77 du 20 décembre 1991.

Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 104.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 3.338.851.760 (tremiliarditrecentotrentottomilionoottocentocinquantunmilasettecentosessanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21045 «Trasferimenti ai comuni di fondi assegnati dallo stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite»
L. 1.746.251.760;

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 197.000.000;

Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»
L. 2.600.000;

Cap. 42800 «Spese per attività zootecniche»
L. 760.000.000;

Cap. 65940 «Spese per la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»
L. 97.000.000;

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers.» 536 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Dipartimento del personale e organizzazione.

Testo concordato per la definizione del trattamento economico dei segretari dei Comuni della Valle d'Aosta di cui all'art. 11 della L.R. 46/98.

**Art. 1
(Premessa)**

1. In applicazione dell'art. 37 della legge Regionale 45/95 l'Agenda Regionale per le relazioni sindacali, in rappresentanza della parte pubblica, e le Organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative concordano le disposizioni che seguono che costituiscono Contratto Collettivo di Lavoro Regionale per i segretari comunali di cui all'art. 11 della L.R. 46/98.

**Art. 2
(Durata, decorrenza, tempi e procedure di applicazione del contratto)**

1. Il presente contratto è valido fino al 31 dicembre 2001;

2. Gli effetti giuridici decorrono dal giorno successivo alla data di stipulazione, salvo diversa prescrizione del presente contratto.

3. Gli istituti a contenuto economico e normativo con carattere vincolato ed automatico sono applicati dagli enti destinatari entro 30 giorni dalla data di stipulazione di cui al comma 2.

4. Il presente contratto, alla scadenza, anche se una delle due parti ne dà disdetta, mantiene le disposizioni contrattuali in vigore fino a quando non siano sostituite dal successivo contratto collettivo.

**Art. 3
(Inquadramento del personale)**

1. A decorrere dal mese successivo alla data di opzione prevista dal comma 1 dell'art. 32 del R.R. 4/99 per l'iscrizione all'Albo dei Segretari Comunali, ai Segretari di cui all'art. 11 della L.R. 46/98 sono attribuiti per 12 mensilità i seguenti trattamenti retributivi:

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse» L. 536.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**PRÉSIDENTE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Département du personnel et de l'organisation.

Texte de l'accord relatif à la définition du traitement des secrétaires des communes de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 11 de la LR n° 46/1998.

**Art. 1^{er}
(Préambule)**

1. En application de l'art. 37 de la loi régionale n° 45/1995, l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, en qualité de représentant de la partie publique, et les organisations syndicales les plus représentatives adoptent, d'un commun accord, les dispositions indiquées ci-après qui constituent la convention collective régionale des secrétaires communaux visés à l'art. 11 de la LR n° 46/1998.

**Art. 2
(Durée, délais et procédure d'application de la convention)**

1. La présente convention est valable jusqu'au 31 décembre 2001 ;

2. La présente convention produit des effets juridiques dès le premier jour qui suit sa signature, sauf disposition contraire fixée dans le cadre de celle-ci.

3. Les administrations concernées appliquent les dispositions de nature économique et les dispositions qui ont un caractère obligatoire et automatique dans les 30 jours qui suivent la signature mentionnée au 2° alinéa du présent article.

4. Lors de l'expiration de la présente convention, même si l'une des parties ne consent plus à sa reconduction, les dispositions contractuelles restent en vigueur jusqu'à ce qu'elles soient remplacées par la nouvelle convention collective.

**Art. 3
(Classification des personnels)**

1. À compter du mois suivant la date du choix qui doit être opéré aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 32 du RR n° 4/1999 pour l'inscription au tableau des secrétaires communaux, les secrétaires visés à l'art. 11 de la LR n° 46/1998 reçoivent pendant 12 mois les traitements suivants :

Stipendio		Indennità integrativa speciale	
Importo Fino al 30.11.2000			
Annuo	mensile	Annuo	mensile
23.639.000	1.969.916	13.057.968	1.088.164
Importo dal 01.12.2000			
Annuo	mensile	Annuo	mensile
23.728.198	1.977.350	13.057.968	1.088.164
Importo dal 01.12.2001			
Annuo	mensile	Annuo	mensile
24.455.000	2.037.917	13.057.968	1.088.164

2. Sono confermate la retribuzione individuale di anzianità eventualmente in godimento, nonché l'indennità di bilinguismo da erogarsi con le modalità vigenti.

Art. 4
(Assegno individuale)

Ai segretari dei Comuni della Valle d'Aosta non inquadrabili nella qualifica unica dirigenziale di cui all'art. 2 della L.R. 46/98 viene riconosciuto con decorrenza di cui all'art. 3 un assegno individuale, riassorbibile con il passaggio alla qualifica dirigenziale, di lire 8.000.000 annui rapportato a tredici mensilità.

Art. 5
(Effetti nuovi trattamenti economici)

Le misure dei trattamenti economici risultanti dalle voci stipendio, indennità integrativa speciale, retribuzione individuale di anzianità, maturato economico, hanno effetto sulla tredicesima mensilità.

Art. 6
(Salario accessorio)

Ai segretari di cui al precedente art. 3 a decorrere dal mese successivo dalla data di opzione prevista dal comma 1 dell'art. 32 del regolamento regionale 4/99 per l'iscrizione all'Albo si applica una retribuzione di posizione e di risultato da determinarsi con le stesse misure e modalità previste dagli artt. 14 e 16 del C.C.R.L. 98/2001 dell'Area dirigenziale dell'Amministrazione Regionale e degli EE.LL. della Valle d'Aosta.

Art. 7
(Norme finali)

Per quanto non contemplato nei precedenti articoli, si ap-

Traitement		Indemnité complémentaire spéciale	
Jusqu'au 30 novembre 2000			
Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
23 639 000	1 969 916	13 057 968	1 088 164
À compter du 1 ^{er} décembre 2000			
Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
23 728 198	1 977 350	13 057 968	1 088 164
À compter du 1 ^{er} décembre 2001			
Annuel	Mensuel	Annuel	Mensuel
24 455 000	2 037 917	13 057 968	1 088 164

2. Sont confirmés les montants de l'éventuelle rétribution individuelle d'ancienneté et de la prime de bilinguisme, qui seront versées selon les modalités en vigueur.

Art. 4
(Indemnité personnelle)

Les secrétaires des communes de la Vallée d'Aoste qui ne peuvent être insérés dans la catégorie de direction unique visée à l'art. 2 de la LR n° 46/1998, reçoivent, à compter de la date visée à l'art. 3 de la présente convention, la somme de 8 000 000 L par an, répartie sur treize mois, à titre d'indemnité personnelle, résorbée en cas d'avancement à la catégorie de direction.

Art. 5
(Effets des nouveaux traitements)

Les montants des traitements résultant du salaire fixe, de l'indemnité complémentaire spéciale, de la rétribution individuelle d'ancienneté et des droits d'ordre économique entraînent la modification du treizième mois.

Art. 6
(Traitement complémentaire)

À compter du mois suivant la date du choix qui doit être opéré aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 32 du règlement régional n° 4/1999 pour l'inscription au tableau des secrétaires communaux, les secrétaires visés à l'art. 3 de la présente convention perçoivent une prime de responsabilité et un salaire de résultat fixés selon les montants et les modalités prévus par les articles 14 et 16 de la convention collective régionale des personnels de direction de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Art. 7
(Dispositions finales)

Pour tout ce qui n'est pas précisé aux articles de la pré-

plicano, per analogia e ove compatibili, le norme previste dal C.C.R.L. 98/2001 dell'Area dirigenziale dell'Amministrazione Regionale e degli EE.LL. della Valle d'Aosta in particolare i principi di cui agli artt. 19 e 20.

sente convention, il est fait application – par analogie et lorsque cela est possible – des dispositions visées à la convention collective régionale des personnels de direction de l'Administration régionale et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste pour la période 1998/2001, et notamment des articles 19 et 20 de celle-ci.

SECRETARI DIRETTIVI
ENTI LOCALI

RIEPILOGO COSTI

SECRÉTAIRES DE DIRECTION
DES COLLECTIVITÉS LOCALES

RÉCAPITULATION DES COÛTS

Anno	Oggetto	Periodo	Riferimento	Costo	Costo complessivo annuo
2000	Stipendio base	01.04.2000 – 31.12.2000	Tabella a)	29.509.900	339.951.289
	Indennità Integrativa Speciale	01.04.2000 – 31.12.2000	Tabella b)	4.342.147	
	Salario di posizione max	01.04.2000 – 31.12.2000	Tabella c)	182.789.939	
	Salario di risultato max	01.04.2000 – 31.12.2000	Tabella d)	66.213.000	
	Fondo previdenziale	01.04.2000 – 31.12.2000	Tabella e)	4.829.636	
	Assegno individuale	01.04.2000 – 31.12.2000	Tabella f)	52.266.667	
2001	Stipendio base	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella a)	95.502.867	483.217.592
	Indennità Integrativa Speciale	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella b)	7.843.144	
	Salario di posizione max	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella c)	243.719.918	
	Salario di risultato max	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella d)	88.284.000	
	Fondo previdenziale	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella e)	6.800.996	
	Assegno individuale	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella f)	41.066.667	
2002	Stipendio base	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella a)	154.408.567	513.076.054
	Indennità Integrativa Speciale	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella b)	10.130.447	
	Salario di posizione max	01.01.2001 – 31.12.2001	Tabella c)	243.719.918	
	Salario di risultato max	01.01.2002 – 31.12.2002	Tabella d)	88.284.000	
	Fondo previdenziale	01.01.2002 – 31.12.2002	Tabella e)	7.199.789	
	Assegno individuale	01.01.2002 – 31.12.2002	Tabella f)	9.333.333	
2003	Stipendio base	01.01.2003 – 31.12.2003	Tabella a)	169.781.733	519.861.058
	Indennità Integrativa Speciale	01.01.2003 – 31.12.2003	Tabella b)	10.765.809	
	Salario di posizione max	01.01.2003 – 31.12.2003	Tabella c)	243.719.918	
	Salario di risultato max	01.01.2003 – 31.12.2003	Tabella d)	88.284.000	
	Fondo previdenziale	01.01.2003 – 31.12.2003	Tabella e)	7.309.597	
	Assegno individuale	01.01.2003 – 31.12.2003	Tabella f)		
			Totale	1.856.105.993	

<i>Année</i>	<i>Objet</i>	<i>Période</i>	<i>Référence</i>	<i>Coût</i>	<i>Coût global annuel</i>
2000	Salaire fixe	1 ^{er} avril 2000 31 décembre 2000	Tableau a)	29 509 900	339 951 289
	Indemnité complémentaire spéciale	1 ^{er} avril 2000 31 décembre 2000	Tableau b)	4 342 147	
	Prime de responsabilité maximale	1 ^{er} avril 2000 31 décembre 2000	Tableau c)	182 789 939	
	Salaire de résultat maximal	1 ^{er} avril 2000 31 décembre 2000	Tableau d)	66 213 000	
	Fonds de pension	1 ^{er} avril 2000 31 décembre 2000	Tableau e)	4 829 636	
	Indemnité personnelle	1 ^{er} avril 2000 31 décembre 2000	Tableau f)	52 266 667	
2001	Salaire fixe	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau a)	95 502 867	483 217 592
	Indemnité complémentaire spéciale	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau b)	7 843 144	
	Prime de responsabilité maximale	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau c)	243 719 918	
	Salaire de résultat maximal	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau d)	88 284 000	
	Fonds de pension	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau e)	6 800 996	
	Indemnité personnelle	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau f)	41 066 667	
2002	Salaire fixe	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau a)	154 408 567	513 076 054
	Indemnité complémentaire spéciale	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau b)	10 130 447	
	Prime de responsabilité maximale	1 ^{er} janvier 2001 31 décembre 2001	Tableau c)	243 719 918	
	Salaire de résultat maximal	1 ^{er} janvier 2002 31 décembre 2002	Tableau d)	88 284 000	
	Fonds de pension	1 ^{er} janvier 2002 31 décembre 2002	Tableau e)	7 199 789	
	Indemnité personnelle	1 ^{er} janvier 2002 31 décembre 2002	Tableau f)	9 333 333	
2003	Salaire fixe	1 ^{er} janvier 2003 31 décembre 2003	Tableau a)	169 781 733	519 861 058
	Indemnité complémentaire spéciale	1 ^{er} janvier 2003 31 décembre 2003	Tableau b)	10 765 809	
	Prime de responsabilité maximale	1 ^{er} janvier 2003 31 décembre 2003	Tableau c)	243 719 918	
	Salaire de résultat maximal	1 ^{er} janvier 2003 31 décembre 2003	Tableau d)	88 284 000	
	Fonds de pension	1 ^{er} janvier 2003 31 décembre 2003	Tableau e)	7 309 597	
	Indemnité personnelle	1 ^{er} janvier 2003 31 décembre 2003	Tableau f)		
				Total	1 856 105 993

Dipartimento del personale e organizzazione.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale per il personale delle categorie e delle posizioni degli Enti di cui all'art. 1 del CCRL 12 giugno 2000.

PREMESSA

L'articolazione della dotazione organica deve essere il più possibile rappresentativa degli effettivi bisogni degli enti in relazione ai servizi assicurati, all'utenza servita e alle esigenze dei dipendenti.

Art. 1

1. Il presente accordo si applica al personale non dirigenziale disciplinato dal C.C.R.L. siglato in data 12 giugno 2000.

Art. 2

1. Ai fini del presente accordo si intende:

- a) «Per tempo pieno» l'orario di lavoro di 36 ore settimanali;
- b) Per «tempo parziale» l'orario di lavoro, fissato dal contratto individuale, cui sia tenuto un lavoratore, che risulti, comunque, inferiore a quello indicato nella lettera a);
- c) Per «rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo orizzontale» quello in cui la riduzione di orario rispetto al tempo pieno è prevista in relazione all'orario normale giornaliero di lavoro;
- d) Per «rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo verticale» quello in relazione al quale risulti previsto che l'attività lavorativa sia svolta a tempo pieno, ma limitatamente a periodi predeterminati nel corso della settimana, del mese o dell'anno;
- e) Per «lavoro supplementare» quello corrispondente alle prestazioni lavorative svolte oltre l'orario di lavoro fissato dal contratto individuale ed entro i limiti del tempo pieno;

Art. 3

1. Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere costituito mediante:

- a) assunzione nell'ambito della programmazione del fabbisogno di personale, ai sensi delle vigenti disposizioni;
- b) trasformazione di rapporti di lavoro da tempo pieno a tempo parziale su richiesta dei dipendenti interessati.

2. La determinazione delle unità di personale da destinare al tempo parziale non può superare il 25% della dotazione organica di personale a tempo pieno nell'ambito di ciascuna posizione, con esclusione del personale di cui all'art. 6 com-

Département du personnel et de l'organisation.

Signature du texte de l'accord pour la définition du temps partiel des personnels appartenant aux catégories et aux positions des administrations visées à l'art. 1^{er} de la Convention collective régionale du 12 juin 2000.

PRÉAMBULE

L'organisation des effectifs doit tenir compte, autant que possible, des services que les administrations sont appelées à fournir, du nombre d'usagers et des exigences des fonctionnaires

Art. 1^{er}

1. Le présent accord s'applique à tous les personnels non dirigeants visés à la convention collective régionale du 12 juin 2000.

Art. 2

1. Aux fins du présent accord, l'on entend :

- a) Par « temps plein », l'horaire de travail de 36 heures hebdomadaires ;
- b) Par « temps partiel », l'horaire de travail établi par le contrat individuel que le salarié doit respecter et qui doit être inférieur à l'horaire visé à la lettre a) ci-dessus ;
- c) Par « régime de travail à temps partiel de type horizontal », le régime dans lequel la réduction des heures de travail par rapport au régime à temps plein est opérée dans le cadre de l'horaire journalier normal ;
- d) Par « régime de travail à temps partiel de type vertical », le régime dans lequel le fonctionnaire travaille à plein temps mais limitativement à des périodes préétablies, au cours de la semaine, du mois ou de l'année ;
- e) Par « heures supplémentaires », le travail accompli au-delà de l'horaire fixé par le contrat individuel de travail et dans les limites du temps plein.

Art. 3

1. Le régime de travail à temps partiel peut être établi :

- a) Lors du recrutement, dans le cadre de la planification des besoins en personnel, aux termes des dispositions en vigueur ;
- b) Lors de la transformation du temps plein en temps partiel, sur la demande des employés intéressés.

2. La détermination du nombre de fonctionnaires pouvant travailler à temps partiel ne peut dépasser 25% des effectifs engagés à plein temps, dans le cadre de chaque position, à l'exclusion des personnels visés au 1^{er} alinéa de l'art. 6 du

ma 1 e dei titolari delle posizioni di lavoro di particolare responsabilità preventivamente individuate dagli Enti fermo restando l'informazione di cui all'art. 9 del CCRL. La predetta percentuale del 25% si arrotonda per eccesso nelle frazioni pari o superiori allo 0,50% per arrivare comunque all'unità. La contrattazione di settore può articolare detta percentuale a livello di singoli profili professionali contenuti nelle posizioni e nei servizi e/o strutture organizzative.

3. Gli enti, previa analisi delle proprie esigenze organizzative e nell'ambito della programmazione del fabbisogno di personale, previa informazione seguente ad incontro, individuano i posti da destinare ai rapporti di lavoro a tempo parziale. Gli stessi posti vengono prioritariamente coperti sulla base delle richieste presentate dal personale in servizio di pari categoria e profilo e, per la parte che residua, mediante assunzione secondo le procedure selettive previste dai regolamenti degli enti.

4. Nel caso che gli enti non abbiano provveduto agli adempimenti previsti nel comma 3, oppure nel limite della eventuale percentuale residua, dopo l'attuazione della disciplina prevista dal medesimo comma, la trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale avviene automaticamente, dal primo giorno successivo alle cadenze semestrali individuate nel 30 giugno e 31 dicembre o da diverso giorno ad esse successivo indicato dal dipendente nella domanda presentata, nel rispetto delle forme e delle modalità di cui al comma 6 e seguenti. In tal caso opera il solo limite percentuale di cui al comma 2. Nelle domande, da presentare entro il 30 aprile ed il 30 ottobre, deve essere indicata l'eventuale attività di lavoro subordinato o autonomo che il dipendente intende svolgere ai fini dei commi 7 e ss. L'amministrazione nega la trasformazione del rapporto nel caso in cui l'attività lavorativa, di lavoro autonomo o subordinato, comporti un conflitto di interessi con la specifica attività di servizio svolta dal dipendente o per le specifiche funzioni svolte.

5. L'amministrazione può con provvedimento motivato differire la trasformazione del rapporto di lavoro, per un periodo massimo di quattro mesi, decorrenti dai periodi di cadenza semestrale, nei casi in cui essa comporti, in relazione alle mansioni e alla posizione organizzativa del dipendente, grave pregiudizio alla funzionalità del servizio.

6. Nella domanda, formulata ai sensi del precedente comma 4, il dipendente deve specificare:

- a) la riduzione richiesta che dovrà essere del 30%, 40%, 50%, 60% o 70%; limitatamente al part time verticale annuale la riduzione richiesta può essere anche del 25% o del 75%;
- b) l'articolazione prescelta dell'orario di lavoro che dovrà essere concordata preventivamente con l'Amministrazione

présent accord et des personnels chargés des fonctions de responsabilité particulières établies préalablement par les administrations concernées, sans préjudice de l'obligation d'informer les sujets syndicaux aux termes de l'art. 9 de la convention collective régionale. Ledit pourcentage de 25% est arrondi à l'unité supérieure si sa partie fractionnaire est supérieure ou égale à 0,50%. La négociation sectorielle prévoit la modulation dudit pourcentage selon les différents profils professionnels compris dans les positions et dans les services et/ou dans les structures organisationnelles.

3. Les administrations, après avoir analysé leurs exigences en matière d'organisation, dans le cadre de la planification de leurs besoins en personnel, et après avoir informé les sujets syndicaux lors d'une rencontre prévue à cet effet, établissent les postes destinés au régime à temps partiel. Lesdits postes sont pourvus, sur la base des demandes présentées à cet effet, par les personnels justifiant de la même catégorie et du même profil professionnel. Les postes restants sont pourvus par recrutement suivant les procédures de sélection établies par les règlements des différentes administrations.

4. Si les administrations concernées n'appliquent pas les dispositions visées au 3^e alinéa du présent article ou, dans les limites de l'éventuel pourcentage résiduel, après l'application de la réglementation visée audit alinéa, la transformation du temps plein en temps partiel est automatique à compter du premier jour qui suit les échéances semestrielles du 30 juin et du 31 décembre ou à compter d'un autre jour suivant celles-ci, indiqué dans la demande du fonctionnaire, dans les formes et suivant les modalités visées au 6^e alinéa et aux alinéas suivants du présent article. Dans ce cas, il est fait application uniquement du pourcentage visé au 2^e alinéa du présent article. Dans sa demande de transformation du temps plein en temps partiel, qui doit être présentée avant le 30 avril ou le 30 octobre de chaque année, l'employé doit indiquer s'il a l'intention d'exercer une activité subordonnée ou indépendante, aux termes du 7^e alinéa et des alinéas suivants du présent article. L'Administration n'autorise pas la transformation dudit rapport si le travail autonome ou subordonné entraîne une opposition d'intérêts avec l'activité ou les fonctions exercées par le demandeur.

5. L'administration peut, par acte motivé, reporter la transformation du régime de travail pour une période de quatre mois au maximum à compter des échéances semestrielles susmentionnées, si ladite transformation peut porter gravement préjudice au fonctionnement du service en question en raison des fonctions exercées par le demandeur et de sa position.

6. Dans sa demande, rédigée au sens du 4^e alinéa du présent article, tout fonctionnaire doit spécifier :

- a) La réduction de l'horaire de travail demandée, qui doit être de 30%, 40%, 50%, 60% ou 70% ; limitativement au temps partiel vertical annuel, ladite réduction peut être également de 25% ou de 75% ;
- b) La modulation de l'horaire de travail doit être préalablement concertée avec l'Administration dans le cadre de

zione nell'ambito di norma dell'orario ordinario di servizio. In caso di mancato accordo l'articolazione dell'orario è decisa dall'Amministrazione, la quale, nella determinazione dell'orario, non deve vanificare le motivazioni poste dal dipendente per la trasformazione del contratto.

c) la durata, comunque, non inferiore ad un anno.

7. Fermo restando la riserva di legge sulle incompatibilità tra impiego pubblico ed altre attività (art. 3 comma 1 punto C L.R. 45/95) i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale, qualora la prestazione lavorativa non sia superiore al 50% di quella a tempo pieno, nel rispetto delle vigenti norme sulle incompatibilità (art. 51 L.R. 45/95 con particolare riferimento al comma 6), possono svolgere un'altra attività lavorativa e professionale, subordinata o autonoma, anche mediante l'iscrizione ad albi professionali previa autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza.

8. Le amministrazioni, ferma restando la valutazione in concreto dei singoli casi, possono individuare le attività che, in ragione della interferenza con i compiti istituzionali, non sono comunque consentite ai dipendenti di cui al comma precedente.

9. Nel caso di verificata sussistenza di un conflitto di interessi tra l'attività esterna del dipendente – sia subordinata che autonoma – con quella della specifica attività di servizio ovvero qualora la predetta attività lavorativa debba intercorrere con un'amministrazione pubblica l'amministrazione nega la trasformazione del rapporto a tempo parziale.

10. Ai fini di cui ai commi precedenti il dipendente deve precisare se intenda o meno svolgere una seconda attività. Nell'eventualità di successivo inizio o di variazione dell'attività lavorativa esterna il dipendente è tenuto a fornire la relativa comunicazione all'Ente nel quale presta servizio. Nell'ipotesi di attività lavorativa esterna il dipendente dovrà indicare il tipo di attività se autonoma o subordinata, l'eventuale datore di lavoro, la sede e l'orario dove verrà svolta.

11. Il dipendente è tenuto a richiedere preventivamente l'autorizzazione all'amministrazione nella quale presta servizio per l'eventuale successivo inizio o la variazione dell'attività lavorativa esterna.

12. Lo svolgimento di attività esterna, in assenza delle previste autorizzazioni, le dichiarazioni risultate non veritiere, nonché l'effettuazione di lavoro nero, costituiscono giusta causa di recesso per i rapporti di lavoro.

13. Il contingente del 25% di cui al comma 2 è utilizzato sino alla sua capienza. Le trasformazioni di cui al comma 1, lettera b), indipendentemente dalla motivazione della richiesta, sommate alle assunzioni di cui al comma 1, lettera a), non possono superare il tetto del contingente massimo. Il personale già in part-time ai sensi della disciplina previgente va conteggiato ai fini del calcolo del numero massimo di trasformazioni ammesse. Al medesimo personale è estesa la

l'heure de service ordinaire. Au cas où il serait impossible de parvenir à un accord, l'horaire en cause est fixé par l'Administration, qui ne doit toutefois pas décevoir les attentes du fonctionnaire qui a demandé la transformation ;

c) La durée du régime de travail demandé, qui doit être d'un an au moins.

7. Sans préjudice de la matière réservée au législateur pour ce qui est des incompatibilités entre la fonction publique et les autres activités (point c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la LR n° 45/1995), les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel ne dépassant pas 50% du temps plein peuvent exercer une autre activité professionnelle, subordonnée ou indépendante, comportant éventuellement son immatriculation aux registres professionnels, sur autorisation de l'administration d'appartenance, au sens des dispositions en matière d'incompatibilité visées à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 et notamment au 6^e alinéa dudit article.

8. Les administrations, sans préjudice de l'appréciation de chaque cas particulier, peuvent établir quelles sont les activités qui, en raison des oppositions d'intérêts avec les fonctions institutionnelles des demandeurs visés à l'alinéa précédent, ne peuvent en tout cas être autorisées.

9. L'Administration n'autorise pas le régime de travail à temps partiel si l'activité externe du fonctionnaire, subordonnée ou autonome, entraîne une opposition d'intérêts avec les activités et les fonctions exercées par le demandeur ou bien si ladite activité est effectuée dans le cadre d'une autre administration publique.

10. Aux fins des alinéas précédents, le fonctionnaire doit préciser s'il entend exercer une autre activité. Dans les cas où celui-ci entreprendrait une activité à l'extérieur de l'administration d'appartenance ou modifierait celle qu'il exerce déjà, il est tenu d'en informer cette dernière. L'employé est par ailleurs tenu de préciser la nature de son activité – subordonnée ou indépendante – son employeur éventuel, ainsi que le lieu et l'horaire y afférents.

11. Le fonctionnaire est tenu de demander l'autorisation de l'administration d'appartenance s'il entend, après l'entrée en vigueur du temps partiel, entreprendre une activité externe ou modifier celle qu'il exerce déjà.

12. L'exercice d'activités non autorisées, les déclarations mensongères et le travail au noir constituent une cause de licenciement légitime.

13. Le pourcentage de 25% visé au 2^e alinéa du présent article est utilisé entièrement. Les transformations visées à la lettre b) du 1^{er} alinéa du présent article, indépendamment de la raison de la demande y afférente, ajoutées aux recrutements visés à la lettre a) du 1^{er} alinéa ne peuvent dépasser le plafond susmentionné. Les personnels bénéficiant déjà d'un régime de travail à temps partiel, aux termes de la réglementation en vigueur, sont à prendre en compte aux fins du

presente disciplina.

14. In presenza di gravi e documentate situazioni familiari si deroga alle procedure di cui al comma 4 per la presentazione delle domande che non sottostanno ai limiti temporali ivi previsti, in tali casi il contingente del 25% è elevato di un ulteriore 10%.

15. Qualora il numero delle richieste ecceda i contingenti fissati, viene data la precedenza:

- a. ai dipendenti portatori di handicap o in particolari condizioni psicofisiche;
- b. ai familiari che assistono persone portatrici di handicap non inferiore al 70% o persone in particolari condizioni psico-fisiche o affette da gravi patologie, anziani non autosufficienti;
- c. ai genitori con figli minori, in relazione al loro numero.

16. La costituzione del rapporto a tempo parziale o la trasformazione da tempo pieno a tempo parziale, avviene con contratto di lavoro stipulato in forma scritta e con l'indicazione della durata della prestazione lavorativa nonché della collocazione temporale dell'orario con riferimento al giorno, alla settimana, al mese e all'anno e del relativo trattamento economico.

Art. 4

Orario di lavoro del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale

1. Il dipendente con rapporto di lavoro a tempo parziale copre una frazione di posto di organico corrispondente alla durata della prestazione lavorativa che non può essere inferiore al 30% di quella a tempo pieno, salvo il caso del part time verticale per il quale la frazione di posto può essere del 25% di quella a tempo pieno. In ogni caso, la somma delle frazioni di posto a tempo parziale non può superare il numero complessivo dei posti di organico a tempo pieno trasformati. Le frazioni di posto a tempo parziale vacanti possono essere tra loro sommate ed essere ridefinite quali posti a tempo pieno e/o parziale nella pianta organica anche ai fini di nuove assunzioni, fatto salvo il dettato del comma 4 del presente articolo per i part-time a tempo determinato non superiore a due anni.

2. Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere:

- a. orizzontale, con orario normale giornaliero di lavoro in misura ridotta rispetto al tempo pieno e con articolazione della prestazione di servizio ridotta in tutti i giorni lavorativi (5 o 6 giorni);
- b. verticale, con prestazione lavorativa svolta a tempo pie-

calcul du nombre maximal de transformations autorisées. La présente réglementation s'applique également auxdits personnels.

14. En cas de situation familiale grave et documentée, la présentation des demandes de transformation du régime de travail peut déroger aux échéances visées au 4^e alinéa du présent article et aux procédures y afférentes et le quota de 25% peut être élevé de 10%.

15. Si le nombre de demandes de transformation du temps plein en temps partiel dépasse les pourcentages fixés, priorité est donnée :

- a. Aux fonctionnaires handicapés ou se trouvant dans des conditions psychiques et physiques particulières ;
- b. Aux fonctionnaires chargés de l'assistance de personnes handicapées ayant une incapacité de 70% au moins ou se trouvant dans des conditions psychiques et physiques particulières ou atteintes d'une maladie grave ou âgés et non autonomes ;
- c. Aux parents d'enfants mineurs, en fonction du nombre de ces derniers.

16. La constitution du régime de travail à temps partiel ou la transformation du temps plein en temps partiel se fait sous contrat portant l'indication de la durée du travail et de l'horaire journalier, hebdomadaire, mensuel et annuel, ainsi que du traitement prévu.

Art. 4

Horaire de travail des personnels à temps partiel

1. Tout fonctionnaire à temps partiel occupe une fraction de poste de l'organigramme correspondant à une durée de travail qui ne peut être inférieure à 30% du temps plein, sauf en cas de temps partiel vertical pour lequel la fraction de poste couverte peut être de 25% de la durée du temps plein. En tout cas, la somme des temps partiels ne peut dépasser le nombre global des postes à temps plein ayant subi une transformation inclus dans l'organigramme. Les fractions de postes à temps plein vacantes peuvent être sommées pour constituer de nouveaux postes à temps plein et/ou à temps partiel inclus dans l'organigramme en vue également de nouveaux recrutements, sans préjudice des dispositions visées au 4^e alinéa du présent article et relatives aux emplois à temps partiel à durée déterminée non supérieure à deux ans.

2. Le régime de travail à temps partiel peut être :

- a. Horizontal, c'est-à-dire que l'horaire journalier est réduit par rapport au plein temps et l'organisation du travail porte sur tous les jours ouvrables (5 ou 6 jours) ;
- b. Vertical, c'est-à-dire que l'activité est exercée à temps

no ma limitatamente a periodi predeterminati nel corso della settimana, del mese, dell'anno e con articolazione della prestazione su alcuni giorni della settimana, del mese, o di determinati periodi dell'anno, in misura tale da rispettare la media della durata del lavoro settimanale prevista per il tempo parziale nell'arco temporale preso in considerazione (settimana, mese o anno);

c. con combinazione delle due modalità indicati nelle lettere a) e b).

3. Il tipo di articolazione della prestazione e la sua distribuzione, in relazione ai posti di cui al comma 3 dell'art. 3 vengono previamente definiti dagli enti e resi noti a tutto il personale, mentre nel caso previsto dal comma 4 dello stesso articolo sono concordati con il dipendente, nei modi del comma 6 punto b sempre dello stesso articolo.

4. Tutti i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo parziale hanno diritto di tornare a tempo pieno alla scadenza di un anno dalla trasformazione a condizione che vi sia la disponibilità del posto in organico. Fanno eccezione i soli part time di durata predeterminata ma non superiore ai due anni cui è consentito, alla scadenza, tornare a tempo pieno.

Le amministrazioni possono far fronte alle corrispondenti esigenze di personale con assunzioni a tempo determinato. Ai fini di dette assunzioni le frazioni di posto a tempo parziale vacanti possono essere tra loro sommate fermo restando il rispetto della pianta organica.

5. I dipendenti assunti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato e parziale hanno diritto di chiedere la trasformazione del rapporto a tempo pieno decorso un triennio dalla data di assunzione, a condizione che vi sia la disponibilità del posto in organico. Fa eccezione il caso in cui sia necessario ricoprire un posto a tempo indeterminato e pieno attingendo dalla stessa graduatoria sulla base della quale sono state effettuate assunzioni a tempo indeterminato a part-time. In tale circostanza i dipendenti già assunti per posti part-time a tempo indeterminato mantengono il diritto di precedenza per l'assunzione a tempo pieno rispetto agli idonei inseriti in graduatoria in posizioni successive.

Art. 5

Trattamento economico-normativo
del personale con rapporto di lavoro a tempo parziale

1. Al personale con rapporto a tempo parziale si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di legge e contrattuali dettate per il rapporto a tempo pieno, tenendo conto della ridotta durata della prestazione e della peculiarità del suo svolgimento

2. Al personale con rapporto di lavoro a tempo parziale, può essere richiesta l'effettuazione di prestazioni di lavoro

plein mais limitativement à des périodes préétablies au cours de la semaine, du mois ou de l'année et que l'organisation du travail porte sur certains jours de la semaine ou du mois ou sur certaines périodes de l'année, de manière à respecter la moyenne de la durée de travail hebdomadaire prévue pour le temps partiel au cours de la période considérée (semaine, mois ou année) ;

c. Une combinaison des deux modalités visées aux lettres a) et b) ci-dessus.

3. Le type d'organisation du travail et sa répartition sont établies par les administrations concernées et communiquées à tous les personnels, pour ce qui est des postes visés au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent accord, tandis qu'elles sont concertées avec le fonctionnaire concerné, suivant les modalités visées au point b) du 6^e alinéa dudit article, dans le cas visé au 4^e alinéa de l'art. 3.

4. Tous les employés bénéficiant du régime de travail à temps partiel peuvent demander le retour au régime à temps plein à l'issue d'une période d'un an à compter de la transformation y afférente, à condition que des postes à temps plein soient à pourvoir dans l'organigramme. Les employés occupant un poste à temps partiel d'une durée prédéterminée mais non supérieure à deux ans constituent une exception à la règle susdite, car leur poste redevient un poste à temps plein à l'expiration de la période susmentionnée.

Les administrations peuvent subvenir à leurs besoins en personnel par des recrutements sous contrat à durée déterminée. Aux fins desdits recrutements, les fractions de postes à temps partiel vacants peuvent être sommées, sans préjudice du respect de l'organigramme.

5. Les employés recrutés sous contrat de travail à durée indéterminée et à temps partiel ont la faculté de demander la transformation de leur régime de travail en régime à temps plein à l'issue d'une période de trois ans à compter de leur recrutement à condition que des postes à temps plein soit à pourvoir dans l'organigramme. Cette règle ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'attribuer un poste à durée indéterminée et à temps plein et qu'il s'avère nécessaire d'avoir recours à la même liste d'aptitude utilisée pour les recrutements sous contrat à durée indéterminée à temps partiel. Dans ce cas, priorité est donnée aux personnels recrutés sous contrat à durée indéterminée à temps partiel par rapport aux autres lauréats inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 5

Traitement et statut des personnels
bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel

1. Les salariés bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel tombent sous le coup des dispositions fixées par la loi et par les conventions collectives pour le régime à temps plein, dans la mesure où elles sont applicables, compte tenu de la durée réduite du travail et du caractère particulier de son organisation.

2. Il peut être demandé aux personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel d'effectuer des heures

aggiuntivo, di cui all'art. 2, secondo la disciplina del successivo comma 4.

3. Il personale con rapporto di lavoro a tempo parziale di tipo verticale può svolgere prestazioni di lavoro straordinario secondo la disciplina del successivo comma 4.

4. A fronte di esigenze eccezionali non altrimenti risolvibili ed ai fini di salvaguardare la funzionalità degli Enti è prevista la facoltà dell'Amministrazione, con atto dirigenziale motivato, di ricorrere a prestazioni di lavoro straordinario o di lavoro aggiuntivo per il personale part-time nelle seguenti misure massime annuali:

ORARIO A TEMPO PARZIALE	ORE DI LAVORO
25% - 30% - 40%	30
50%	50
60% - 70% - 75%	70

Detto atto dovrà indicare oltre ai motivi, la quantità e la durata della prestazione eccezionalmente richiesta, e nell'ipotesi di prestazioni di lavoro aggiuntivo dovrà essere accompagnata dall'espresso consenso del dipendente interessato.

5. Le ore di lavoro aggiuntivo e straordinario sono retribuite con le maggiorazioni orarie di cui all'art. 55 del CCRL del 12 giugno 2000, i relativi oneri sono a carico delle risorse destinate ai compensi per lavoro straordinario.

6. I dipendenti a tempo parziale orizzontale hanno diritto ad un numero di giorni di ferie pari a quello dei lavoratori a tempo pieno. I lavoratori a tempo parziale verticale hanno diritto ad un numero di giorni di ferie proporzionato alle giornate di lavoro prestate nell'anno. In entrambe le ipotesi il relativo trattamento economico è commisurato alla durata della prestazione giornaliera. Analogo criterio di proporzionalità si applica anche per le altre assenze dal servizio previste dalla legge e dal CCRL, ivi comprese le assenze per malattia. In presenza di part-time verticale, è comunque riconosciuto per intero il periodo di astensione obbligatoria dal lavoro previsto dalla L. n.1204/71, anche per la parte non cadente in periodo lavorativo; il relativo trattamento economico, spettante per l'intero periodo di astensione obbligatoria, è commisurato alla durata prevista per la prestazione giornaliera. Il permesso per matrimonio, l'astensione facoltativa ed i permessi per maternità, spettano per intero solo per i periodi coincidenti con quelli lavorativi, fermo restando che il relativo trattamento economico è commisurato alla durata prevista per la prestazione giornaliera. In presenza di part-time verticale non si riducono i termini previsti per il periodo di prova e per il preavviso che vanno calcolati con riferimento ai periodi effettivamente lavorati.

7. Il trattamento economico, anche accessorio, del per-

sonale, al di fuori di quello previsto dall'art. 2 del presente accordo, è disciplinato dalla normativa in vigore.

3. Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type vertical peuvent effectuer des heures supplémentaires suivant la réglementation visée au 4^e alinéa du présent article.

4. En cas d'exigences exceptionnelles auxquelles il n'est pas possible de faire face autrement et afin d'assurer le fonctionnement des bureaux, l'Administration a la faculté d'avoir recours, par acte motivé du dirigeant, aux heures supplémentaires et aux heures complémentaires des salariés à temps partiel, dans les limites annuelles suivantes :

<i>HORAIRE À TEMPS PARTIEL</i>	<i>HEURES DE TRAVAIL</i>
25% - 30% - 40%	30
50%	50
60% - 70% - 75%	70

Ledit acte doit indiquer la quantité et la durée du travail requis à titre exceptionnel, ainsi que les raisons qui le rendent nécessaire ; en cas d'heures complémentaires, l'accord du fonctionnaire est requis.

5. Les heures complémentaires et supplémentaires sont rétribuées par les indemnités horaires visées à l'art. 55 de la convention collective régionale du 12 juin 2000 et les dépenses y afférentes sont couvertes par les crédits destinés à la rémunération des heures supplémentaires.

6. Les employés bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type horizontal ont droit à un nombre de jours de congé égal à celui des travailleurs à temps plein. Les personnels bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel de type vertical ont droit à un nombre de jours de congé proportionnel aux nombres de jours travaillés au cours de l'année. Dans les deux cas, le traitement y afférent est proportionnel à la durée du service accompli chaque jour. Le critère de proportionnalité s'applique également aux autres absences prévues par la loi et par la convention collective régionale, y compris les absences pour cause de maladie. En cas de temps partiel de type vertical, la période de congé de maternité obligatoire prévue par la loi n° 1204/1971 est entièrement reconnue et comprend la partie qui n'est pas incluse dans la période de travail. Le traitement y afférent, dû au titre de l'ensemble de la période de congé de maternité obligatoire, est proportionnel à la durée du travail journalier. L'autorisation spéciale d'absence pour mariage, le congé facultatif et les congés de maternité sont accordés intégralement aux personnels susdits uniquement au titre des périodes travaillées, sans préjudice du fait que le traitement y afférent est proportionnel à la durée du travail journalier. En cas de temps partiel de type vertical il n'y a pas lieu de réduire le délai prévu pour la période d'essai et pour le préavis, qui doivent être calculés par rapport aux périodes effectivement travaillées.

7. Le traitement ordinaire et complémentaire des sala-

sonale con rapporto di lavoro a tempo parziale è proporzionale alla prestazione lavorativa, con riferimento a tutte le competenze fisse e periodiche, ivi compresa l'indennità integrativa speciale e l'eventuale retribuzione individuale di anzianità, spettanti al personale con rapporto a tempo pieno appartenente alla stessa posizione.

8. Al ricorrere delle condizioni di legge al lavoratore a tempo parziale sono corrisposte per intero le aggiunte di famiglia.

Art. 6

1. Le presenti disposizioni, che disciplinano il part-time nel comparto unico formato dagli Enti di cui all'art. 1 della L.R. 45, non si applicano, in considerazione della particolarità del servizio, al personale appartenente al Corpo dei Vigili del Fuoco ed al Corpo Forestale.

2. I lavoratori titolari degli incarichi e delle relative retribuzioni, di cui all'art. 18, 20 comma 1, 21 comma 1 del CCRL di comparto stipulato in data 12 giugno 2000, possono ottenere la trasformazione del proprio rapporto da tempo pieno a tempo parziale solo a seguito di espressa rinuncia all'incarico e relativa retribuzione loro conferiti. Fanno eccezione i lavoratori che pur titolari delle posizioni di cui agli artt. 18, 20 comma 1 e 21 comma 1, dipendono da Enti che hanno una sola unità nella dotazione organica della corrispondente posizione D. In detti casi e a condizione di espresso consenso da parte dell'Ente i lavoratori interessati possono usufruire di part time con conseguente retribuzione di posizione di cui all'art. 19 del contratto rapportata alla prestazione effettivamente resa.

Art. 7

1. I dipendenti che usufruiscono dell'indennità di cui all'art. 24 percepiscono gli importi ivi stabiliti in misura proporzionale alla percentuale di part-time prestato. Ciò vale anche per i dipendenti classificati nella categoria C posizione C2 di cui agli art. 20 comma 3 e 21 comma 3 se non ricompresi nelle posizioni di lavoro individuate dagli Enti ai sensi del precedente art. 3 comma 2.

Art. 8

1. Limitatamente all'anno 2000 le scadenze del 30 ottobre di cui all'art. 3 comma 4 sono prorogate al 15 dicembre. In tali casi il differimento di cui al successivo comma 5 dell'art. 3 non può produrre effetti oltre il 30 aprile 2001.

Art. 9

1. In sede di prima applicazione le Amministrazioni accolgono, nel rispetto del presente accordo, le domande già presentate e respinte in virtù della precedente normativa, se confermate dagli interessati.

riés bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel est proportionnel à l'activité exercée et comprend toutes les indemnités fixes et périodiques, l'indemnité complémentaire spéciale et l'éventuelle prime individuelle d'ancienneté, dues aux personnels exerçant leur activité à temps plein et appartenant à la même position.

8. Lorsqu'ils réunissent les conditions prévues par la loi, les employés bénéficiant d'un régime de travail à temps partiel touchent intégralement les allocations familiales.

Art. 6

1. Les présentes dispositions en matière de temps partiel, relatives aux personnels des administrations visées à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 relevant du statut unique, ne s'appliquent pas aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et du Corps forestier valdôtain, en raison des fonctions particulières exercées par ces derniers.

2. Tout fonctionnaire auquel est confié l'un des mandats visés aux articles 18, 20, 1^{er} alinéa, et 21, 1^{er} alinéa, de la convention collective régionale du 12 juin 2000, et qui touche le traitement y afférent, peut obtenir la transformation du régime de travail à temps plein en régime à temps partiel uniquement s'il renonce audit mandat et au traitement y afférent. Ladite règle n'est pas appliquée si le fonctionnaire auquel est confié l'un des mandats visés aux articles 18, 20, 1^{er} alinéa, et 21, 1^{er} alinéa, de ladite convention, exerce son activité dans une administration dont les effectifs ne disposent que d'une seule personne appartenant à la position D. Dans ces cas, sur accord de l'Administration, le fonctionnaire en question peut bénéficier du régime de travail à temps partiel et la prime de responsabilité visée à l'art. 19 de la convention susvisée est proportionnelle à l'activité exercée.

Art. 7

1. Les fonctionnaires bénéficiant de la prime visée à l'art. 24 de ladite convention, perçoivent les montants y afférents proportionnellement au pourcentage de travail à temps partiel qu'ils ont effectué. Cela est valable également pour les fonctionnaires classés dans la catégorie C, position C2, visés au 3^e alinéa de l'art. 20 et au 3^e alinéa de l'art. 21 de ladite convention, s'ils ne sont pas inclus dans les positions établies par les administrations aux termes du 2^e alinéa de l'art. 3 du présent accord.

Art. 8

1. Limitativement à l'année 2000, l'échéance du 30 octobre visée au 4^e alinéa de l'art. 3 du présent accord est reportée au 15 décembre. Dans ce cas, le report visé au 5^e alinéa de l'art. 3 du présent accord ne peut produire ses effets qu'à compter du 30 avril 2001.

Art. 9

1. Lors de la première application du présent accord, les Administrations accueillent les demandes déjà présentées et rejetées sur la base de la réglementation précédente si elles sont confirmées par les intéressés.

Le conseguenti trasformazioni decorrono dalla settimana successiva alla conferma.

Art. 10

1. Il presente accordo viene approvato tra le parti a titolo sperimentale con decorrenza dal primo giorno del mese successivo a quello di stipulazione ed ha validità sino al 31.12.2001. Decorso tale data, qualora non intervengano nuovi accordi, i contenuti dei presenti articoli saranno inefficaci. In caso di variazioni introdotte alla presente disciplina sono fatte salve, fino a naturale scadenza, le autorizzazioni già rilasciate.

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Allegato 1 D.G.R. n. 348 del 12.02.2001 – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento Politiche del Lavoro.

Avviso pubblico per la presentazione di progetti di istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS) per l'anno 2000-2001. Approvato con D.G.R. n. 348 del 12.02.2001.

Vista la legge 17 maggio 1999, n. 144 recante «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali», che all'art. 69 istituisce il sistema dell'istruzione e formazione tecnica superiore (IFTS);

Vista la legge regionale n. 28 del 5 maggio 1983 «Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta»;

Visto l'accordo sulla programmazione dei percorsi dell'IFTS per il 2000-2001 e delle relative misure di sistema, sancito dalla Conferenza unificata nella seduta del 14 settembre 2000 e la Nota operativa di esso costituente parte integrante e sostanziale;

Visto il Programma Operativo Regionale 2000/2006 – Obiettivo 3 FSE della Regione Autonoma Valle d'Aosta, decisione C(2000)2067 del 21.09.2000;

Viste le linee di programmazione regionale IFTS predisposte dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi del Comitato Regionale per l'IFTS, e costituenti parte integrante e sostanziale del presente bando;

La Giunta della Regione Autonoma Valle d'Aosta ha approvato con propria Delibera di Giunta n. 348 del 12.02.2001 il presente Avviso pubblico regionale relativo alla presentazione di progetti di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore (IFTS) per l'anno 2000-2001.

Les transformations y afférentes produisent leurs effets à compter de la semaine qui suit celle de la confirmation.

Art. 10

1. Le présent accord est approuvé par les parties à titre expérimental et produit ses effets à compter du premier jour du mois suivant celui de sa passation et jusqu'au 31 décembre 2001. Après ladite date, si aucun autre accord n'est passé, les présents articles deviennent inapplicables. En cas de modification des dispositions visées au présent accord, les autorisations accordées restent valables jusqu'à leur expiration.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Annexe 1 DGR n° 348 du 12 février 2001 – Région Autonome Vallée d'Aoste – Département des politiques du travail.

Avis public pour la présentation de projets d'istruzione et de formation technique supérieure (IFTS) 2000/2001. Approuvé par la DGR n° 348 du 12 février 2001.

Vu la loi n° 144 du 17 mai 1999, portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement pour la réorganisation des aides à l'emploi et des dispositions afférentes à l'INAIL, ainsi que mesures en matière de révision des organismes d'aide sociale, qui institue par son article 69 le système de l'istruzione et de la formation technique supérieure (IFTS) ;

Vu la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 portant réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste ;

Vu l'accord sur la planification des parcours de l'IFTS pour 2000/2001 et des mesures y afférentes, approuvé par la conférence unifiée lors de sa réunion du 14 septembre 2000, ainsi que la note opérationnelle qui en fait partie intégrante et substantielle ;

Vu le programme opérationnel régional 2000/2006 – Objectif 3 FSE de la Région autonome Vallée d'Aoste, décision C(2000)2067 du 21 septembre 2000 ;

Vu les lignes de planification régionale IFTS établies par la Région autonome Vallée d'Aoste, avec la collaboration du Comité régional pour l'IFTS, qui font partie intégrante et substantielle du présent avis ;

Le Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste a approuvé, par sa délibération n° 348 du 12 février 2001, le présent avis public afférent à la présentation des projets d'istruzione et de formation technique supérieure (IFTS) pour l'année 2000/2001.

1. Finalità dei progetti

Il progetto IFTS, oggetto del presente Avviso pubblico, ha l'intento di attuare un sistema articolato e condiviso di integrazione fra i sistemi dell'istruzione, scolastica ed universitaria, della formazione e del lavoro, che consenta:

- ai giovani, l'acquisizione di competenze a livello post-secondario rispondenti ai fabbisogni del mondo del lavoro, spendibili all'interno di un sistema integrato di certificazione, per favorire ed accelerare un loro idoneo inserimento occupazionale, nonché facilitare l'eventuale continuazione degli studi all'interno di percorsi formativi successivi;
- agli adulti occupati, di esercitare il diritto alla formazione in ogni fase della vita, a partire dal completamento e dalla qualificazione delle competenze possedute e delle esperienze professionali maturate, per favorire la mobilità e l'estensione di conoscenze e competenze professionali pertinenti al proprio lavoro;
- agli adulti inoccupati o disoccupati, la riconversione e l'ampliamento delle opportunità professionali mediante l'acquisizione di specifiche competenze connesse ai fabbisogni del mondo del lavoro.

2. Condizioni per la realizzazione del processo di integrazione

Il successo del processo di integrazione dei sistemi, dipende da alcuni presupposti fondamentali, quali:

- lo sviluppo della concertazione fra le istituzioni e il rafforzamento del ruolo delle parti sociali, con la previsione di fasi e momenti diversi, dalla progettazione al coordinamento, gestione e svolgimento dei corsi, fino alla valutazione esterna ed all'autovalutazione; l'interazione fra vari livelli, da quelli prettamente istituzionali a quelli didattico-formativi ed amministrativo-gestionali;
- la progressiva definizione di un sistema di standard formativi metodologicamente comuni ai diversi sistemi educativi e formativi, funzionali in particolare all'istruzione ed all'esercizio di un sistema di crediti formativi che accompagni il diritto individuale di accesso all'apprendimento lungo il corso della vita.

3. La progettazione dei percorsi IFTS 2000-2001

Gli elementi fondanti il processo di integrazione costituiscono condizione indispensabile per la progettazione degli interventi e, quindi, per l'ammissibilità degli stessi alla valutazione. Essi sono riconducibili ai seguenti 9 punti.

1. La progettazione e la realizzazione del percorso di IFTS va effettuata da un insieme di soggetti appartenenti ai sistemi dell'istruzione scolastica, della formazione profes-

1. Finalités des projets

Les projets IFTS visés au présent avis public doivent avoir pour but la mise en œuvre d'un système organisé d'intégration des systèmes relatifs à l'éducation, scolaire et universitaire, à la formation et au travail, qui soit en mesure de :

- permettre aux jeunes d'acquérir des connaissances d'un niveau supérieur à celui de l'école secondaire, nécessaires pour répondre aux besoins du monde du travail et utilisables dans le cadre d'un système intégré de certification. Ces connaissances devraient favoriser leur insertion dans le monde du travail et faciliter une éventuelle poursuite de leurs études suivant de nouveaux parcours de formation ;
- permettre aux travailleurs adultes d'exercer leur droit à la formation dans toutes les phases de leur vie, à partir de l'achèvement de l'acquisition et de l'amélioration de leurs compétences et des expériences professionnelles, afin de favoriser la mobilité et l'augmentation des connaissances et des compétences professionnelles ayant trait à leurs fonctions ;
- permettre la reconversion des chômeurs et des personnes sans emploi et l'augmentation des opportunités professionnelles par l'acquisition de compétences susceptibles de répondre aux besoins du monde du travail.

2. Conditions pour la réalisation du processus d'intégration

Le succès du processus d'intégration des systèmes dépend de certaines conditions fondamentales, telles que :

- l'essor de la concertation entre les institutions et le renforcement du rôle des partenaires sociaux, avec des phases et des délais différents, à savoir la conception, la coordination, la gestion et le déroulement des cours, l'évaluation externe et l'auto-évaluation, ainsi que l'interaction des niveaux institutionnel, pédagogique, de formation, d'administration et de gestion ;
- la définition progressive d'un système de standards de formation qui, du point de vue méthodologique, soient communs aux différents systèmes d'instruction et de formation et qui permettent notamment la création et le fonctionnement d'un système de crédits de formation accompagnant le droit individuel d'accès à l'instruction tout au long de la vie d'une personne.

3. La conception des parcours IFTS 2000/2001

Les éléments sur lesquels repose le processus d'intégration constituent une condition indispensable pour la conception des actions et donc pour l'admissibilité de celles-ci en vue de leur appréciation. Lesdits éléments peuvent être résumés en 9 points.

1. Le parcours IFTS doit être conçu et réalisé par un ensemble de sujets appartenant aux systèmes de l'enseignement scolaire, de la formation professionnelle, de l'univer-

sionale, dell'università e del lavoro, e quindi obbligatoriamente da almeno:

- un istituto scolastico di istruzione secondaria superiore, avente sede nel territorio regionale;
- un'agenzia di formazione professionale, avente sede nel territorio regionale;
- una Università degli Studi, anche con sede giuridica e/o operativa esterna al territorio regionale;
- una o più imprese e/o associazioni fra imprese, anche a carattere consortile, eventualmente coadiuvate da loro associazioni di rappresentanza, aventi in via prioritaria sede nel territorio regionale, e/o un soggetto pubblico appartenente alla Pubblica Amministrazione, avente sede sul territorio regionale; e/o un soggetto di rappresentanza delle professioni liberali, anch'esso avente sede sul territorio regionale.

È facoltà dei proponenti allargare il partenariato, laddove questo risponda a criteri di rafforzamento della qualità del percorso di IFTS, oltre a favorire l'integrazione fra i soggetti educativi e formativi sul territorio.

I quattro o più soggetti formativi sopra indicati hanno obbligo, in caso di approvazione e finanziamento del progetto:

- ad associarsi tra di loro con atto formale, in forma di Associazione Temporanea di Scopo (ATS);
- a sottoscrivere una convenzione indicante ruoli, attività e risorse economiche di ciascun soggetto componente l'ATS.

Per le università, l'impegno alla progettazione, gestione e realizzazione dei singoli percorsi e al riconoscimento dei crediti deve essere assunto dagli organi accademici competenti. In fase di progettazione le università che partecipano, nella loro autonomia, ai percorsi di IFTS, definiscono in forma scritta il numero minimo di crediti riconoscibili a conclusione dei percorsi stessi, da accertare comunque in sede di valutazione finale, secondo quanto previsto dall'Accordo nazionale del 2 marzo 2000.

Il soggetto gestore, da individuare tra i soggetti associati, deve essere già indicato in sede di presentazione del progetto e successivamente formalizzato attraverso l'atto di costituzione dell'Associazione Temporanea di Scopo. Il rispetto di tale impegno è condizione per la stipula del successivo contratto/convenzione per l'assegnazione dei corsi e quindi per l'erogazione dei finanziamenti. Il soggetto gestore deve dichiarare per iscritto già in fase di presentazione del progetto il proprio impegno a fornire tutti gli elementi relativi alla rendicontazione ai soggetti che conferiscono risorse, nonché ad attenersi agli standard di costo previsti dalla nota operativa per la progettazione dei percorsi di IFTS 2000-2001, e ad applicare la normativa di riferimento per l'utilizzo del Fondo Sociale Europeo destinato alle azioni di formazione professionale.

sité et du travail, donc obligatoirement par :

- un établissement d'enseignement secondaire du 2^e degré dont le siège est situé sur le territoire régional ;
- une agence de formation professionnelle dont le siège est situé sur le territoire régional ;
- une université dont le siège social et/ou opérationnel est situé à l'extérieur du territoire régional ;
- une ou plusieurs entreprises et/ou associations d'entreprises, sous forme également de consortiums et s'appuyant éventuellement sur les associations qui les représentent, dont le siège doit être situé de préférence sur le territoire régional, et/ou un sujet public dont le siège est situé sur le territoire régional ; et/ou un sujet représentant les professions libérales, dont le siège est également situé sur le territoire régional.

Les demandeurs ont la faculté d'augmenter le nombre de leurs partenaires si cette décision répond au critère du renforcement de la qualité du parcours d'IFTS et permet de favoriser l'intégration des organismes d'instruction et de formation présents sur le territoire.

Les sujets de formation susmentionnés (au nombre de quatre ou plus) sont tenus, en cas d'approbation ou de financement du projet :

- de constituer, par un acte formel, une association temporaire (ATS) ;
- de signer une convention portant l'indication des rôles, des activités et des ressources économiques de chaque membre de l'ATS.

Quant aux universités, les organes académiques compétents doivent s'engager à concevoir, à gérer et à réaliser des parcours et à reconnaître les crédits y afférents. Lors de la conception des projets, les universités qui participent en toute autonomie aux parcours IFTS établissent par écrit le nombre minimal de crédits pouvant être reconnus à l'issue desdits parcours, nombre à vérifier toutefois lors de l'appréciation finale, aux termes de l'accord national du 2 mars 2000.

Le sujet chargé de la gestion, choisi parmi les membres de l'association, doit être indiqué lors de la présentation du projet et ensuite désigné dans l'acte de constitution de l'association temporaire (ATS). Le respect de cet engagement constitue une condition préalable à la passation du contrat ou de la convention pour l'attribution des cours et donc pour la liquidation des financements. Le sujet chargé de la gestion doit s'engager par écrit, lors de la présentation du projet, à fournir tous les éléments afférents à l'établissement des comptes rendus aux bailleurs de fonds et à respecter les standards en matière de coûts visés à la note opérationnelle pour la conception des projets d'IFTS 2000/2001, ainsi qu'à respecter la législation en matière d'utilisation du Fonds social européen destiné aux actions de formation professionnelle.

È inoltre facoltà dei proponenti proporre progetti a carattere interregionale, intesi – limitatamente al presente Avviso pubblico – come collaborazione organica e strutturata con uno o più progetti presentati da un diverso raggruppamento di soggetti in un'altra regione, restando in ogni modo distinte le responsabilità gestionali proprie dei diversi progetti. Il carattere di interregionalità deve essere dimostrato allegando:

- una lettera di intenti a firma dei soggetti attuatori del progetto/i della/e regione/i coinvolta/e, in cui si evidenzino modalità ed obiettivi comuni della collaborazione, da definire in seguito dettagliatamente, in specifica convenzione, nel caso di approvazione dei progetti da parte delle rispettive autorità regionali;
- un documento progettuale integrativo, dal quale si possano chiaramente evincere i benefici apportati dall'interregionalità rispetto alla qualità del progetto ed all'occupabilità dei partecipanti.

L'eventuale non conformità della documentazione a dimostrazione dell'interregionalità non è in ogni caso fattore motivante la non ammissibilità del progetto alla valutazione da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta, in tal caso questo assumendo esclusivamente carattere regionale.

2. Deve esistere ed essere formalizzato un Comitato tecnico scientifico di progetto, composto dai rappresentanti di tutti i soggetti partner e attuatori del percorso, con il compito di predisporre il progetto ex ante, verificarne l'andamento in itinere e rilasciare l'eventuale certificazione intermedia, nonché intrattenere con la Regione Autonoma Valle d'Aosta ogni relazione utile al corretto svolgimento del progetto ed alla valutazione dei risultati.

3. Deve essere elaborato un sistema di crediti formativi acquisibili durante ed al termine del percorso di IFTS, sulla base delle indicazioni contenute nella Nota operativa per la progettazione dei percorsi di IFTS 2000-2001, allegata all'accordo sulla programmazione dei percorsi dell'IFTS per il 2000-2001 e delle relative misure di sistema, sancito dalla Conferenza unificata nella seduta del 14 settembre 2000 e richiamato nelle premesse del presente Avviso pubblico.

4. Deve essere acquisito in forma scritta l'impegno alla progettazione ed alla realizzazione dei singoli percorsi, nonché al riconoscimento dei crediti formativi, definiti già in fase di progettazione, da parte dei competenti organi accademici delle Università che partecipano, nella loro autonomia, ai percorsi di IFTS.

5. Il percorso di IFTS proposto deve rispondere ai seguenti vincoli progettuali:

- un numero di allievi, per l'avvio del percorso stesso, pari almeno a 20, fino a un massimo di 30 solo nei casi in cui la didattica d'aula preveda una prevalente strutturazione in gruppi di lavoro. Il numero massimo può essere ampliato solo nel caso dell'utilizzo della formazione a distanza;

Il est également possible de présenter des projets à caractère interrégional, à savoir, des projets qui, limitativement au présent avis public, envisagent une collaboration organique et structurée avec un ou plusieurs groupements promoteurs de projets constitués dans d'autres régions, sans préjudice toutefois de la distinction des responsabilités en matière de gestion propres aux différents projets. Le caractère interrégional du projet doit être attesté par :

- une déclaration signée par les sujets chargés de la concrétisation du(des) projet(s) de la(des) région(s) concernée(s), indiquant les modalités et les objectifs communs de la collaboration. Ces derniers seront ensuite précisés de manière détaillée dans une convention, si les projets sont approuvés par les autorités régionales respectives ;
- un projet complémentaire illustrant les bénéfices pouvant découler du caractère interrégional de l'initiative en termes de qualité du projet et d'opportunités professionnelles pour les participants.

La non-conformité éventuelle de la documentation visant à prouver le caractère interrégional du projet ne comporte pas la non-admissibilité de ce dernier en vue de son appréciation par la Région autonome Vallée d'Aoste car, dans ce cas, il est considéré comme projet à caractère exclusivement régional.

2. Un comité technique scientifique chargé du projet doit être constitué formellement. Ledit comité, composé des représentants de tous les partenaires et de tous les organismes qui participent à la mise en œuvre du parcours, est chargé de concevoir le projet avant son application, de suivre celle-ci et de délivrer un éventuel certificat intermédiaire, ainsi que d'entretenir les rapports avec la Région autonome Vallée d'Aoste aux fins d'une bonne réalisation du projet et de l'appréciation des résultats y afférents.

3. Un système de crédits de formation, dont l'acquisition peut avoir lieu pendant le parcours ou à la fin de celui-ci, doit être conçu sur la base des indications visées à la note opérationnelle pour la conception des parcours d'IFTS 2000/2001, jointe à l'accord sur la planification des parcours d'IFTS au titre de la période 2000/2001 et des mesures y afférentes, accord approuvé par la conférence unifiée lors de sa réunion du 14 septembre 2000 et mentionné au préambule du présent avis.

4. Les organes académiques des universités qui participent, tout en conservant leur autonomie, aux parcours d'IFTS, doivent s'engager par écrit à concevoir, à gérer et à réaliser lesdits parcours, ainsi qu'à reconnaître les crédits de formation.

5. Les parcours d'IFTS proposés doivent répondre aux conditions suivantes :

- Un nombre minimum de 20 élèves est requis pour la mise en œuvre du parcours en question. Si les cours prévoient la constitution de groupes de travail, les élèves peuvent être au nombre de 30 maximum. Le nombre maximum d'élèves peut être augmenté uniquement s'il est prévu d'avoir recours à la formation à distance ;

- una durata minima di 2 semestri e una massima di 4, per un totale di almeno di 1.200 ore e non più di 2.400 ore. In via ordinaria, la durata dei percorsi va comunque assunta compresa fra 1.200 e 1.400 ore, suddivise in due semestri, potendo superare tale limite solo per figure professionali di particolare complessità, o riferite a standard nazionali e normative specifiche, attive in particolare ai fini del conseguimento di abilitazioni o certificazioni all'esercizio di un'attività professionale. In sede di valutazione del progetto sarà rilevata l'effettiva congruenza della durata oraria proposta in rapporto alle caratteristiche della figura professionale in uscita. Per i lavoratori occupati il monte ore può essere congruamente distribuito in tempi più lunghi dei semestri ordinari. Ciascun semestre si articola in ore di attività teorica, di laboratorio e pratica, quest'ultima ricomprensibile anche nelle attività di stage, o - nel caso in cui il destinatario dell'intervento sia un lavoratore occupato - nello svolgimento di un progetto anche nell'ambito delle proprie attività lavorative. I percorsi destinati agli adulti occupati devono in ogni caso tenere conto dei loro impegni di lavoro nell'articolazione dei tempi e delle modalità di svolgimento;
- l'attività relativa agli stage aziendali ed ai tirocini formativi non inferiore al 30% del monte ore totale, svolta in luoghi di lavoro, oltre all'attività di formazione pratica;
- la docenza composta per almeno il 50% da esperti provenienti dal mondo del lavoro, in possesso di una specifica esperienza professionale nel settore maturata per almeno 5 anni;
- la differenziazione delle sedi di attività didattica, da porre in relazione alle caratteristiche delle strutture e agli obiettivi formativi da conseguire.

6. Devono essere previste misure di accompagnamento agli utenti dei corsi, a supporto della frequenza e del conseguimento dei crediti, delle certificazioni intermedie e finali e di inserimento professionale, anche in forma di lavoro autonomo, (accoglienza personalizzata, valutazione dei crediti in ingresso, accreditamento, tutoring, ecc.).

7. Dovranno essere predisposti materiali didattici specifici per il percorso proposto e utilizzabili per la successiva diffusione.

8. I percorsi proposti devono essere organizzati in Unità Formative Capitalizzabili, intese come standard formativi riferiti all'acquisizione di competenze, eventualmente integrate da moduli, intesi come standard formativi riferiti all'acquisizione di conoscenze propedeutiche e/o integrative alla formazione per UFC. In attesa della definizione di un sistema di standard formativi a livello nazionale, e fatto salvo quanto indicato nella Nota operativa per la progettazione dei percorsi di IFTS 2000-2001 già richiamata in premessa, la Regione pone a disposizione, quale ausilio alla progettazione, un primo insieme di bozze di Unità Formative Capitalizzabili sperimentali relative alle competenze di base, reperibili presso

- avoir une durée minimale de 2 semestres et une durée maximale de 4 semestres, pour un total de 1 200 heures minimum et de 2 400 heures maximum. En règle générale, la durée des parcours doit être comprise entre 1 200 et 1 400 heures, réparties en deux semestres. Ce plafond ne peut être dépassé que pour les professions particulièrement complexes ou qui doivent respecter des standards nationaux et une législation spécifique comportant notamment l'obligation d'obtenir des habilitations ou des certificats particuliers. Lors de l'appréciation du projet, il sera procédé à l'examen de la conformité de la durée de la formation avec les caractéristiques de la profession en cause. Pour les personnes qui travaillent, le nombre d'heures peut être réparti sur des périodes plus longues que les semestres ordinaires. Des cours théoriques, des activités de laboratoire et des activités pratiques sont prévus au cours de chaque semestre. Ces dernières comprennent également des stages ou - si le destinataire de l'intervention travaille déjà - la réalisation d'un projet dans le cadre de son emploi. Lors de l'organisation des horaires et des modalités de déroulement des parcours destinés aux travailleurs, il y a lieu de tenir compte des engagements de ces derniers vis-à-vis de leurs employeurs ;
- les stages dans les entreprises et les stages de formation dans les lieux de travail - qui s'ajoutent aux activités de formation pratique - doivent représenter 30% au moins du nombre total des heures du parcours ;
- le corps enseignant doit se composer, à raison de 50% minimum, de spécialistes provenant du monde du travail et justifiant d'une expérience professionnelle d'au moins 5 ans dans leur secteur ;
- les locaux où se dérouleront les cours doivent être répartis en fonction des caractéristiques des structures et des objectifs de formation à atteindre.

6. Il y a lieu de prévoir la mise en œuvre de mesures d'accompagnement à l'intention des usagers. Ces mesures doivent avoir pour but de faciliter la fréquentation des cours, l'obtention des crédits y afférents et des certificats intermédiaires et finaux, ainsi que l'insertion professionnelle, sous forme également de travail indépendant, (accueil personnalisé, appréciation des crédits au début de la formation, accréditation, tutorat, etc.).

7. Des matériels pédagogiques spécifiques pour chaque type de parcours doivent être mis au point et pouvoir ensuite être diffusés.

8. Les parcours proposés doivent être organisés en unités de formation capitalisables, par lesquelles l'on entend des standards de formation relatifs à l'acquisition de compétences. Lesdites unités peuvent éventuellement être complétées par des modules constituant des standards de formation relatifs à l'acquisition de compétences préliminaires et/ou complémentaires à la formation par UFC. Dans l'attente de la définition des standards de formation à l'échelon national et sans préjudice des indications visées à la note opérationnelle pour la conception des parcours IFTS 2000/2001 mentionnée au préambule du présent avis, la Région établit des ébauches d'unités de formation capitalisables expérimentales afférentes aux

l'Agenzia regionale del Lavoro, in vista del loro sviluppo e validazione. A tale fine, è facoltà della Regione Autonoma Valle d'Aosta mettere a disposizione dei soggetti assegnatari dei percorsi di IFTS una eventuale assistenza tecnica in itinere, finalizzata alla progressiva istituzione di un sistema integrato regionale coerente con gli standard nazionali ancora oggetto di definizione.

9. Deve essere predisposto un sistema di verifiche periodiche di apprendimento durante il percorso ed eventuali iniziative didattiche di supporto.

I progetti dei percorsi dell'IFTS 2000-2001 devono essere obbligatoriamente redatti sulla base del formulario (allegato 1) e delle linee di programmazione regionale IFTS 2000-2001 (allegato 2). Le professioni regolamentate possono essere oggetto di percorsi di IFTS a condizione che siano state stipulate specifiche intese con i competenti soggetti istituzionali e con le rappresentanze professionali di settore.

4. Avvio dei corsi

I corsi relativi ai progetti finanziati dovranno avviarsi (relativamente almeno alle fasi di pubblicizzazione, orientamento, progettazione operativa) entro 60 giorni dalla pubblicazione ufficiale della graduatoria.

In ogni caso, l'attività didattica dovrà iniziare entro il 30.09.2001, a costituzione già avvenuta dell'ATS con atto notarile, pena la decadenza del corso a favore del primo escluso in graduatoria.

5. Finanziamento dei progetti

Budget massimo previsto per un progetto IFTS:

– fino ad un massimo di Lit. 464.704.800 pari a Euro 240.000.

6. Procedure e termini per la presentazione dei progetti

Le richieste per il finanziamento delle attività, in regola con le vigenti normative sul bollo, unicamente alle dichiarazioni, firmate dai legali rappresentanti dei soggetti coinvolti, e i formulari, compilati in ogni loro parte, dovranno essere consegnate direttamente alla segreteria della

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Dipartimento delle Politiche del Lavoro
Via Garin, 1 – 11100 AOSTA

entro le ore 12.30 del trentesimo giorno a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a pena di esclusione. Nell'ipotesi in cui la scadenza di cui sopra coincida con un giorno prefestivo o festivo, il termine ultimo per la presentazione dei progetti si intende prorogato

compétences de base. Lesdites ébauches, déposées à l'Agence régionale de l'emploi en vue de leur développement et de leur validation, sont destinées à faciliter la conception desdites unités. La Région autonome Vallée d'Aoste a la faculté de fournir une assistance technique continue aux sujets chargés de l'organisation des parcours IFTS en vue de l'institution progressive d'un système régional intégré, cohérent avec les standards nationaux qui sont encore en cours de définition.

9. Un système de contrôles périodiques de l'apprentissage pendant le parcours, ainsi que des initiatives pédagogiques complémentaires doivent être mis en place.

Les projets des parcours IFTS 2000/2001 doivent être obligatoirement rédigés sur la base du formulaire visé à l'annexe 1 et des lignes de programmation régionale IFTS 2000/2001 visées à l'annexe 2. Les professions réglementées peuvent faire l'objet de parcours IFTS si des accords ont été passés à cet effet avec les organismes institutionnels et avec les représentants des professions concernées.

4. Début des cours

Les cours afférents aux projets bénéficiant de financements doivent commencer (pour ce qui est au moins de la publicité, de l'orientation et de la conception opérationnelle) dans les 60 jours qui suivent la publication officielle du classement y afférent.

En tout cas, l'activité pédagogique doit débiter au plus tard le 30 septembre 2001, suite à la constitution de l'ATS par acte notarié. Si ces conditions ne sont pas respectées, le cours en question n'est pas réalisé et il est remplacé par le cours classé au premier rang parmi ceux qui ont été exclus du classement y afférent.

5. Financement des projets

Budget maximal envisagé pour un projet IFTS :

– 464 704 800 L, soit 240 000 euros.

6. Procédures et délais afférents à la présentation des projets

Les demandes de financement des activités, munies d'un timbre fiscal au sens des dispositions en vigueur, les déclarations signées par les représentants légaux des sujets concernés et les formulaires dûment remplis doivent être déposés à l'adresse suivante :

Région autonome Vallée d'Aoste
Département des politiques du travail
1, rue Garin – 11100 AOSTE

au plus tard à 12 h 30 du trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, sous peine d'exclusion. Au cas où ledit jour serait férié ou veille de fête, l'expiration du délai de présentation des projets est reportée à 12 h 30 du premier jour suivant qui n'est ni férié ni veille de fête.

alle ore 12.30 del primo giorno successivo non prefestivo o festivo.

Le proposte progettuali devono essere presentate sull'allegato formulario a pena di esclusione, sia in copia cartacea, sia su supporto informatica, al fine di rispondere ai requisiti per l'inserimento dei dati nella Banca Dati nazionale e permettere la successiva trasmissione in via telematica al Ministero della Pubblica Istruzione.

7. Modalità e criteri per la valutazione dei progetti

La Direzione dell'Agenzia Regionale del Lavoro accerta l'ammissibilità dei soggetti proponenti e dei progetti presentati sulla base dei criteri individuati dalle direttive regionali vigenti e dal presente disciplinare.

L'esame per l'approvazione dei progetti è attuato da un nucleo di valutazione regionale costituito da dirigenti, funzionari ed esperti individuati dalle Direzioni «Agenzia regionale del Lavoro» e «Politiche Educative», e del Servizio «Osservatorio Economico e del Mercato del Lavoro» secondo quanto indicato nel dispositivo della deliberazione di Giunta Regionale n. 348 del 12.02.2001 di cui tali disposizioni sono parte integrante.

Tale nucleo conclude i propri lavori entro 20 giorni lavorativi dal termine ultimo di presentazione dei progetti rassegnando un verbale comprendente il parere di approvabilità dei singoli progetti, depositato presso la Direzione dell'Agenzia Regionale del Lavoro, per la consultazione di chi ne abbia interesse.

7.1 Verifica del rispetto dei requisiti di ammissibilità alla valutazione

La verifica del rispetto dei requisiti di ammissibilità riguarderà i requisiti di cui al precedente paragrafo «2. - Condizioni per la realizzazione del processo di integrazione» e «3. - La progettazione dei percorsi IFTS 2001»

Non saranno in ogni caso considerate ammissibili le domande:

- presentate da soggetti diversi dagli operatori indicati;
- pervenute oltre i termini previsti;
- incomplete in quanto prive di dati essenziali per l'identificazione e la valutazione delle proposte;
- non corredate dalla documentazione obbligatoria richiesta;
- in contrasto con specifiche normative.

I progetti ritenuti non ammissibili non saranno oggetto di valutazione di merito.

7.2 Valutazione di merito dei progetti ammissibili

La valutazione di merito sui singoli progetti terrà conto

Les propositions de projet doivent être établies, sous peine d'exclusion, sur le formulaire annexé au présent avis, sur papier ou sur support informatique, afin de répondre aux conditions requises pour l'insertion des données y afférentes dans la banque de données nationale et permettre leur transmission par voie télématique au Ministère de l'éducation.

7. Modalités et critères d'appréciation des projets

La Direction de l'agence régionale de l'emploi vérifie l'admissibilité des promoteurs et des projets présentés sur la base des critères établis par les dispositions régionales en vigueur et par la réglementation visée au présent avis.

L'examen des projets en vue de leur approbation est effectuée par un centre régional d'appréciation composé de dirigeants, de fonctionnaires et d'experts choisis par la Direction de l'agence régionale de l'emploi, par la Direction des politiques de l'éducation et par le Service de l'observatoire économique et du marché du travail, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 348 du 12 février 2001, dont les dispositions en question font partie intégrante.

Ledit centre d'appréciation achève ses travaux dans les 20 jours qui suivent la date limite pour la présentation des projets et dépose à l'Agence régionale de l'emploi un procès-verbal, portant également l'avis sur l'admissibilité de chacun de projets en cause ; ledit procès-verbal peut être consulté par toute personne intéressée.

7.1 Vérification du respect des conditions d'admissibilité en vue de l'appréciation

La vérification en cause concerne les conditions visées au paragraphe 2 (Conditions pour la réalisation du processus d'intégration) et au paragraphe 3 (Conception des parcours IFTS 2000/2001).

Sont toujours considérées comme inadmissibles les demandes :

- présentées par des sujets autres que ceux indiqués ;
- parvenues après la date limite prévue ;
- incomplètes, du fait qu'elles ne portent pas des données essentielles pour l'identification et l'appréciation des propositions ;
- non assorties de la documentation requise ;
- s'avérant en contraste avec des dispositions spécifiques.

Les projets inadmissibles ne font l'objet d'aucune appréciation.

7.2 Appréciation des projets jugés admissibles

L'appréciation des projets tient compte des critères indi-

dei seguenti criteri, articolati in indicatori e punteggi come di seguito esposto:

qués dans le tableau ci-après, qui précise également les indicateurs et les points y afférents :

N.	Criterio/indicatori	Fino a punti
1.	Finalizzazione del progetto	25
1.1	Tipi di destinatari a cui il percorso formativo è rivolto, in ragione delle linee di programmazione regionale	10
1.2	Coerenza con le figure professionali, i profili e le competenze individuate dagli strumenti di programmazione nazionali e regionale	10
1.3	Rapporti con strumenti di programmazione e sviluppo socio economico della Regione Autonoma Valle d'Aosta	5
2.	Descrizione della situazione professionale	15
2.1	Dettaglio con cui sono descritte le competenze che caratterizzano il profilo professionale oggetto della proposta	10
2.2	Dettaglio con cui sono forniti gli elementi che caratterizzano il/i contesto/i di lavoro in cui si prevede operi il profilo professionale oggetto della proposta	5
3.	Architettura metodologica e didattica complessiva	40
3.1	Coerenze di contenuti e metodologie in rapporto alle competenze oggetto di formazione e alle caratteristiche dei contesti di lavoro	10
3.2	Coerenza delle metodologie in rapporto ai destinatari a cui il percorso formativo è rivolto	10
3.3	Misure di valutazione delle competenze e riconoscimento dei crediti in ingresso (metodologie, strumenti, organizzazione del processo valutativo)	10
3.4	Modalità di valutazione dell'apprendimento e di riconoscimento dei crediti in uscita	10
4.	Chiarezza della presentazione	20
4.1	Comprensibilità del rapporto fra obiettivi, contenuti, metodi	10
4.2	Grado di dettaglio delle informazioni fornite	10
5.	Sbocchi occupazionali coerenti e certificati	35
5.1	Documentazione attestante l'impegno di occupazione dei beneficiari del percorso	20
5.2	Numero dei destinatari di cui è attestata l'assunzione	15
6.	Economicità del progetto	15
6.1	Costo ora/allievo	15
7.	Affidabilità dei soggetti proponenti e del soggetto gestore	20
7.1	Informazioni sulle risorse professionali ed organizzative poste a disposizione dai soggetti proponenti	10
7.2	Informazioni sulle risorse professionale ed organizzative poste a disposizione dal soggetto gestore	10
8.	Qualità delle misure di accompagnamento e relative modalità attuative	30
8.1	Misure di promozione del progetto, in coerenza con i partecipanti previsti	10
8.2	Articolazione delle azioni di orientamento e loro coerenza con i partecipanti previsti	10
8.3	Articolazione delle azioni a sostegno dell'inserimento lavorativo	10
	Totale punteggio massimo – progetti regionali	200
9.	Punteggio ulteriore da attribuire in caso di progetto interregionale	20
9.1	Benefici apportati dalla interregionalità rispetto alla qualità del progetto	10
9.2	Benefici apportati dalla interregionalità rispetto all'occupabilità dei partecipanti	10
	Totale punteggio massimo – progetti interregionali	220

Numéro	Critère/Indicateurs	Nombre de points maximum
1.	Finalisation du projet	25
1.1	Types de destinataires du parcours de formation, compte tenu des directives en matière de planification régionale	10
1.2	Cohérence avec les types de professions, les profils et les compétences établies par les documents de planification national et régional	10
1.3	Rapports avec les documents de planification et de développement socio-économique de la Région Vallée d'Aoste	5
2.	Description de la situation professionnelle	15
2.1	Précision de la description des compétences qui caractérisent le profil professionnel faisant l'objet de la proposition	10
2.2	Précision de l'indication des éléments qui caractérisent le(les) contexte(s) de travail dans lequel le profil professionnel faisant l'objet de la proposition devrait œuvrer	5
3.	Architecture méthodologique et didactique globale	40
3.1	Cohérence des contenus et des méthodes par rapport aux compétences faisant l'objet de la formation et aux caractéristiques des contextes de travail	10
3.2	Cohérence des méthodes par rapport aux destinataires du parcours de formation	10
3.3	Appréciation des compétences et reconnaissance des crédits au début de la formation (méthodes, instruments, organisation du processus d'évaluation)	10
3.4	Modalités d'appréciation de l'apprentissage et de reconnaissance des crédits à l'issue de la formation	10
4.	Clarté de la présentation	20
4.1	Compréhensibilité du rapport entre les objectifs, les contenus et les méthodes	10
4.2	Précision des informations fournies	10
5.	Débouchés professionnels cohérents et certifiés	35
5.1	Documentation attestant l'engagement relatif à l'embauche des bénéficiaires du parcours	20
5.2	Nombre de destinataires dont l'embauche est attestée	15
6.	Volet économique du projet	15
6.1	Coût heure/élève	15
7.	Fiabilité des sujets ayant proposé le projet et du sujet chargé de sa gestion	20
7.1	Information sur les ressources professionnelles et organisationnelles dont les sujets ayant proposé les projets peuvent disposer	10
7.2	Informations sur les ressources professionnelles et organisationnelles dont les sujets chargés de la gestion des projets peuvent disposer	10
8.	Qualité des mesures d'accompagnement et modalités d'application	30
8.1	Mesures de promotion du projet, compte tenu du nombre des participants	10
8.2	Organisation des actions d'orientation, compte tenu du nombre des participants	10
8.3	Organisation des aides à l'insertion dans le monde du travail	10
	Nombre maximal de points pouvant être attribués –projets régionaux	200
9.	Points supplémentaires à attribuer en cas de projets interrégionaux	20
9.1	Bénéfices apportés à la qualité du projet par son caractère interrégional	10
9.2	Bénéfices apportés par le caractère interrégional des projets du point de vue des possibilités d'embauche des participants	10
	Nombre maximal de points pouvant être attribués –projets interrégionaux	220

A seguito di istruttoria del gruppo di valutazione individuato con deliberazione regionale, sarà compilata una graduatoria finale unica in base al punteggio decrescente ottenuto dai corsi ammessi, fino alla concorrenza delle risorse finanziarie disponibili. Saranno considerati idonei e quindi ammissibili alla graduatoria finale i progetti che otterranno almeno una valutazione pari almeno al 50% del punteggio massimo di riferimento.

8. Risorse finanziarie disponibili

Al finanziamento dei progetti contribuiscono risorse statali e risorse del Fondo Sociale Europeo per un complessivo di Lit. 1.000.000.000, pari a Euro 516.456,89, così ripartite:

- Lit. 137.569.736 di risorse statali (pari a Euro 71.048,84) che aderiscono alla Legge n. 440/97 e alle Delibere CIPE 15.02.2000 n. 14, 14.04.98 n. 32 e 25.05.98 n. 42;
- Lit. 862.430.264 derivanti dal POR FSE (pari a Euro 445.408,06), obiettivo 3, misura C3.

Al finanziamento dei progetti potranno concorrere anche risorse di altri soggetti pubblici e privati.

9. Norme di gestione

Ai fini della predisposizione del preventivo di spesa ed allo scopo di favorire una gestione unitaria delle risorse, si applicano le seguenti istruzioni amministrativo-contabili in relazione alla determinazione della congruità dei costi delle attività formative:

- n. 6161 del 17.07.1987 (contenente criteri circa l'assenza dei partecipanti ai corsi);
- n. 98 del 12.08.95 pubblicata nel supplemento ordinario n. 99 alla G.U. serie gen. n. 188 del 12.08.95 (determinazione e natura dei costi ammissibili per le attività formative FSE);
- n. 10 del 24.01.1997, integrata dalla CM n. 63 del 28.04.97 (variazioni nelle voci di spesa relative ai costi ammissibili);
- n. 101 del 17.07.97 pubblicata nella G.U. n. 175 del 29.07.97 (relativa alla congruità dei costi ed alla configurazione delle fasce di inserimento dei docenti);
- n. 52 del 09.07.1999 (contenente disposizioni sugli stage in azienda).

Per quanto non espressamente richiamato, si rinvia alle istruzioni amministrativo-contabili vigenti in materia di utilizzo delle risorse del Fondo Sociale Europeo.

10. Monitoraggio e valutazione

Suite à l'instruction du centre d'appréciation, dont la composition est établie par délibération du Gouvernement régional, il est procédé à l'établissement d'un classement final unique qui énumère, par ordre décroissant, les projets de cours admis sur la base des points obtenus, jusqu'à épuisement des crédits disponibles. Sont éligibles et donc admissibles en vue de leur inscription au classement final les projets ayant obtenu 50% au moins du nombre maximal de points pouvant être attribué.

8. Ressources financières

Les projets sont financés par des crédits alloués par l'État et par le Fonds social européen, pour un montant total de 1 000 000 000 L, soit 516 456,89 euros, réparti comme suit :

- 137 569 736 L provenant de ressources de l'État (soit 71 048,84 euros), au sens de la loi n° 440/1997 et des délibérations du CIPE n° 14 du 15 février 2000, n° 32 du 14 avril 1998 et n° 42 du 25 mai 1998 ;
- 862 430 264 L provenant du POR FSE (soit 445 408,06 euros), objectif 3, mesure C3.

Le financement des projets peut bénéficier de crédits alloués par d'autres personnes publiques et privées.

9. Dispositions en matière de gestion

Pour établir un devis et pour favoriser une gestion unitaire des ressources, il est fait application – lors de la détermination de la congruité des coûts et des activités de formation – des dispositions en matière de gestion et de comptabilité indiquées ci-après :

- n° 6161 du 17 juillet 1987 (Critères à suivre en matière d'absence des personnes qui suivent les cours) ;
- n° 98 du 12 août 1995, publiée au supplément ordinaire n° 99 du Journal officiel de la République italienne n° 188 (Série générale) du 12 août 1995, (Détermination et nature des coûts admissibles pour les activités de formation FSE) ;
- n° 10 du 24 janvier 1997, complétée par la CM n° 63 du 28 avril 1997 (Modifications des catégories de dépenses relatives aux coûts admissibles) ;
- n° 101 du 17 juillet 1997, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 175 du 29 juillet 1997, (Congruieté des coûts et définition des niveaux dans lesquels les enseignants sont insérés) ;
- n° 52 du 9 juillet 1999 (Dispositions en matière de stages dans les entreprises).

Pour tout ce qui n'a pas été expressément rappelé, il y a lieu de se reporter aux instructions en matière de gestion et de comptabilité en vigueur, relatives à l'utilisation des ressources du Fonds social européen.

10. Suivi et évaluation

Ai fini del monitoraggio e la valutazione dei percorsi di IFTS si richiamano le indicazioni contenute nella nota operativa per la progettazione richiamata in premessa, anche in ragione dello sviluppo dell'Osservatorio regionale dei fabbisogni di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore.

A livello nazionale e regionale verrà predisposto un impianto di monitoraggio e valutazione che da un lato metterà a disposizione dei Comitati Tecnico Scientifici di progetto metodiche di autovalutazione, dall'altro risponderà alle esigenze programmatiche del sistema regionale, in raccordo con il livello nazionale.

Documentazione allegata al presente Avviso pubblico:

Allegato 1A: «Linee guida della programmazione regionale IFTS 2000-2001»;

Allegato 1B: «Formulario per la presentazione dei progetti IFTS 2000-2001».

Gli allegati sono disponibili presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro, via Garin, 1 - AOSTA.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 29 gennaio 2001, n. 5.

Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato danneggiato da incendio, ex art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 43 del 31.10.2000;

2. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

3. Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co., vista la nota della stessa prot. 5777/2A del 18.03.1999.

Aux fins du suivi et de l'évaluation des parcours d'IFTS, il y a lieu de rappeler les indications visées à la note opérationnelle mentionnée au préambule du présent avis, compte tenu également de l'essor de l'Observatoire régional des besoins en matière d'instruction et de formation technique supérieure.

La mise en place d'un système de suivi et d'évaluation, organisé à l'échelon national et régional, permettra d'une part, aux comités techniques et scientifiques chargés des projets, de disposer de méthodes d'auto-évaluation et répondra, d'autre part, aux exigences en matière de planification du système régional en liaison avec le système national.

Documentation annexée au présent avis:

Annexe 1A : Directives en matière de planification régionale IFTS 2000/2001 ;

Annexe 1B : Formulaire pour la présentation des projets IFTS 2000/2001.

Les annexes peuvent être demandées au Département des politiques du travail, 1, rue Garin - AOSTE.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BRUSSON. Délibération n° 5 du 29 janvier 2001,

portant examen des observations sur l'adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la modification de l'appréciation d'ordre historique et environnemental d'un immeuble endommagé par un incendie, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 43 du 31 octobre 2000 ;

2. La présente délibération est publiée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, assortie des actes afférents à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

3. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la note de cette dernière du 18 mars 1999, réf. n° 5777/2A.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma I, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

Enfin, à l'issue d'un scrutin public, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BIONAZ.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore professionale «aiuto-bibliotecario/archivista» – categoria C2 – area culturale – a 18/36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore professionale «aiuto-bibliotecario/ archivista» – categ. C2 del vigente C.C.R.L. dipendenti Regionali ed Enti Locali della Valle d'Aosta area culturale a 18/36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: Titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

Prove d'esame:

- Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana con le modalità di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999.

1ª prova scritta:

Nozioni di legislazione bibliotecaria, organizzazione pubblica dell'amministrazione dei beni culturali ed archivistici in Italia e sistema bibliotecario in Valle d'Aosta.

2ª prova scritta

Nozioni di biblioteconomia, catalogazione dei libri, compiti del bibliotecario con particolare riguardo all'organizzazione di una biblioteca di pubblica lettura in un paese di alta montagna.

Prova orale:

- Materie delle prove scritte;
- Biblioteconomia;
- Nozioni di bibliografia generale;
- Nozioni di legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano;
- Nozione di Storia della Valle d'Aosta.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BIONAZ.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel « aide bibliothécaire/archiviste », catég. C2 – aire culturelle – sous contrat à durée indéterminée – 18/36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait qu'un concours externe sur titres et épreuves est ouvert en vue du recrutement d'un collaborateur professionnel « aide-bibliothécaire / archiviste » – catég. C2 du C.C.R.L. – aire culturelle sous contrat à durée indéterminée, 18/36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université des études.

Épreuves de la sélection :

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, aux termes de la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29.03.1999.

Première épreuve écrite :

Notions de législation en matière de bibliothèque, administration publique des biens culturels et archivistes en Italie et système bibliothécaire en Vallée d'Aoste.

Deuxième épreuve écrite :

Notions de bibliothéconomie, catalogage des œuvres, fonctions du bibliothécaire à l'égard de l'organisation d'une bibliothèque de lecture publique dans un pays d'haute montagne.

Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrites ;
- Bibliothéconomie ;
- Notions de bibliographie générale ;
- Notions sur la législation en matière de bibliothèque en particulier sur le système bibliothécaire valdôtain ;
- Notions sur l'histoire du Val d'Aoste.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BIONAZ ed al B.U.R. della Valle d'Aosta, cioè entro il 22 marzo 2001.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di BIONAZ. Tel. 0165/730106 – 0165/730107.

Bionaz, 8 febbraio 2001.

Il Segretario Comunale
TANGO

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix

Délai de présentation des dossiers de candidature : au plus tard le 30^e jour qui suit la publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune de BIONAZ et au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, à savoir le 22 mars 2001.

Pour tout renseignement complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de BIONAZ (tél. 0165/730106 fax. 0165/730107) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de sélection.

Fait à Bionaz, le 8 février 2001.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 51

Regione Autonoma Valle d'Aosta – A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – Regione Borgnalle, n. 3 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/278511 – Fax. 0165/278555 – C.F. e P.IVA IT00634260079.

Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami per la nomina a n. 2 posti di assistente tecnico (Categoria C del personale del Comparto «Sanità»).

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 Assistenti Tecnici.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Requisiti richiesti:

- Diploma in ingegneria delle telecomunicazioni, o in ingegneria informatica, o in ingegneria elettronica;
- oppure laurea assorbente rispetto ai diplomi sopracitati.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.
- *Una prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

N° 51

Région Autonome Vallée d'Aoste – A.R.P.A. – Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement – 3, région Borgnalle – 11100 AOSTE – Tél. 0165/278511 – Fax. 0165/278555 – C.F. e P.IVA IT00634260079.

Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (Catégorie C du personnel du secteur de la santé).

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant technique (Catégorie C du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titres d'études requis :

- Diplôme en ingénierie des télécommunications, ou ingénierie informatique, ou ingénierie électronique.
- ou maîtrise comprenant un des diplômes indiqués au point précédent.

Épreuves du concours :

- *Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.
- *Une épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- antenne, sistemi di telecomunicazioni;
- fondamenti sulle reti informatiche e sui protocolli di comunicazione;
- analisi e valutazione di sistemi informativi aziendali.
- *Una prova pratica* sull'utilizzo di WORD, EXCEL e di metodi statistici per l'analisi dei dati.
- *Una prova orale* vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti ulteriori materie:
 - ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
 - nozioni di Fisica generale.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16.00 del 21 marzo 2001.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'A.R.P.A., Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511, dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 52

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Collaboratori Professionali addetti alla registrazione dati - Categoria C Posizione C1 (ex 5^a q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Collaboratori Professionali addetti alla registrazione dati - Categoria C Posizione C1 (ex

- antennes, systèmes de télécommunication;
- principes fondamentaux sur les réseaux informatiques et sur les protocoles de communication;
- analyse et évaluation des systèmes informatiques d'entreprise.
- *Une épreuve pratique* concernant l'utilisation de WORD, EXCEL et des méthodes statistiques pour l'analyse des données.
- *Épreuve orale* portant sur les matières des épreuves écrite et pratique et sur les matières suivantes:
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste;
 - notions de physique.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de la candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

Délai de présentation des actes de candidatures : dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 21 mars 2001, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'A.R.P.E., 3, région Borgnalle - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N° 52

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs préposés à l'enregistrement des données - Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) - à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs préposés à l'enregistrement des données -

5^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prove d'esame:

A) *Prova scritta:*

- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

B) *Prova teorico-pratica:*

- elementi di tributi comunali;
- nozioni sull'ordinamento anagrafico, stato civile;
- nozioni di protocollo e archivio atti;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta e teorico-pratica;
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame non esaustivo è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e

Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE.

Titres d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Épreuves d'examen :

A) *Épreuve écrite :*

- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales ;

B) *Épreuve théorico-pratique :*

- notions en matière des impôts communales ;
- notions sur le registre de la population, état civil ;
- notions en matière d'enregistrement et d'archives ;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite et théorico-pratique ;
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs ;
- droits et obligations des fonctionnaires ;
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows 95/98).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves non exhaustif est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue

«Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 12 febbraio 2001.

Il Segretario generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____
in via _____, domiciliato a
_____ in via _____
_____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di Collaboratori Professionali addetti alla registrazione dati – Categoria C Posizione C1 (ex 5^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di

Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d' AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de la sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 12 février 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE PUBLIQUE, (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e)
le _____, à _____
_____, code fiscal _____
et résident(e) à _____,
rue/hameau _____
n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de Collaborateurs préposés à l'enregistrement des données – Catégorie C Position C1 (ex 5^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
- 2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune

- _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
- de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
- 5) connaître la langue française ;
- 6) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne ;
- 7) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
- 8) ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
- 9) (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- 10) remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 11) (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points : _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B) ;
- 12) (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite : _____;
- 13) demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante : _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse ;
- 14) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;

15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;

16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n° 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, li _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N° 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a

15) souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____ (italien ou français).

16) souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____;

17) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante : _____;

18) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin ;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 ;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)

a _____ il _____ co-
dice fiscale n° _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____
_____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26
della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-
te: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo
di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pie-
no o part-time con ore settimanali, nonché gli eventuali
periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa
motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/la dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de
la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclara-
tions mensongères :

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer
d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'em-
ploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au
____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel
avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels
congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la pré-
sente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie,
même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

ANNUNZI LEGALI

Ministero dell'Interno – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Contratto stipulato.

1. *Amministrazione aggiudicatrice*: Ministero dell'Interno – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Piazza Deffeyes 1 – 11100 AOSTA AO – Tel. (0165) 273327-273576 – Fax 273326;

2. *Procedura di aggiudicazione prescelta*: Licitazione privata;

3. *Data di stipulazione del contratto*: 16.01.2001;

4. *Criteri di assegnazione del contratto*: D.P.R. 18.04.1994 n. 573 – art. 16 c. 1 lett. a) D.Lgs. 24.07.1992 n. 358 – artt. 69, 73 lett. c) e 89 lett. a) R.D. 23.05.1924 n. 827;

5. *Numero di offerte ricevute*: tre;

6. *Nome e indirizzo del fornitore*: PETROLTERMICA COMAC-OLCEA S.r.l. con sede in BAIRO CANAVESE (TO) – Via Castellamonte n. 7;

7. *Natura e quantità dei prodotti forniti*: Presunti hl. 1.300 di gasolio da riscaldamento;

8. *Prezzo*: Ribasso del 19,69% sul prezzo al litro del gasolio da riscaldamento, al netto dell'imposta di fabbricazione e dell'I.V.A., risultante dal «Listino dei prezzi all'ingrosso» pubblicato dalla Camera di Commercio di MILANO, con riferimento ai «Prezzi di mercato» per la fascia di consegna tra i 5.001 ed i 10.000 litri e per la forma di pagamento in contanti, vigente alla data di ciascuna consegna;

9.

10. *Altre informazioni*: Oggetto dell'appalto è la fornitura del gasolio occorrente per il riscaldamento ed il funzionamento delle docce nelle caserme della Polizia di Stato della Valle d'Aosta per il periodo 01.04.2001/31.03.2002;

11. *Estremi di pubblicazione del bando di gara*: Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 14.11.2000;

12. *Data di spedizione della richiesta di pubblicazione del presente avviso all'Ufficio del Bollettino Ufficiale*: 01.02.2001;

13. *Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio del Bollettino Ufficiale*: 01.02.2001.

Il Presidente
VIÉRIN

N. 54

ANNONCES LÉGALES

Ministère de l'Intérieur. Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public.

1. *Collectivité passant le marché*: Ministère de l'Intérieur – Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – 1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 33 27 – 01 65 27 35 76 – fax 01 65 27 33 26.

2. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres restreint.

3. *Date de passation du marché*: Le 16 janvier 2001.

4. *Critères d'adjudication du marché*: au sens du DPR n° 573 du 18 avril 1994, du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 – art. 16, premier alinéa, lettre a) – et du DR n° 827 du 23 mai 1924 – art. 69, 73, lettre c), et 89, lettre a).

5. *Offres déposées*: Trois.

6. *Adjudicataire*: PETROLTERMICA COMAC-OLCEA srl, dont le siège est à BAIRO CANAVESE (TO) – via Castellamonte, 7.

7. *Nature et importance présumée de la fourniture*: 1300 hectolitres de mazout.

8. *Prix*: Rabais de 19,69% par rapport au prix au litre du mazout fixé par le «Listino dei prezzi all'ingrosso» publié par la Chambre de commerce de Milan sur la base des prix de marché relatifs aux livraisons comprises entre 5 001 et 10 000 litres et aux paiements en espèces, en vigueur à la date de chaque livraison, déduction faite de l'impôt de fabrication et de l'IVA.

9.

10. *Renseignements supplémentaires*: L'objet du marché est la fourniture du mazout nécessaire au chauffage et au fonctionnement des douches des casernes de la police d'État de la Vallée d'Aoste du 1^{er} avril 2001 au 31 mars 2002.

11. *Publication de l'avis d'appel d'offres*: Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 14 novembre 2000.

12. *Date d'envoi de la demande de publication du présent avis au bureau du Bulletin officiel*: Le 1^{er} février 2001.

13. *Date de réception du présent avis par le bureau du Bulletin officiel*: Le 1^{er} février 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

N° 54

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione
Autonoma Valle d'Aosta.**

Avviso esito gara mediante pubblico incanto.

Ente aggiudicatario: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Villa Margherita, 1 – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Tel. 0125/355192 – Fax 0125/355673.

Procedura di aggiudicazione: aperta.

Descrizione della fornitura: gasolio da riscaldamento tipo alpino.

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso.

Numero di offerte ricevute: una.

Miglior offerente: PETROLPONT S.r.l. Via Carlo Viola n. 30 PONT-SAINT-MARTIN.

Prezzo di aggiudicazione: ribasso 11,1% valore complessivo di Lire 293.370.000 I.V.A. esclusa.

Responsabile del procedimento: RICCARAND Nello.

Gressoney-Saint-Jean, 31 gennaio 2001.

Il Segretario comunale
RICCARAND

N. 55 A pagamento

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Région au-
tonome Vallée d'Aoste.**

Avis d'adjudication d'un marché public.

Collectivité passant le marché : Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – 1, Villa Marguerite – 11025 GRESSONEY-SAINT-JEAN – tél. 01 25 35 51 92 – fax 01 25 35 56 73.

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Mazout du type alpin.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas.

Soumissionnaires : Un.

Adjudicataire : PETROLPONT srl – 30, rue Carlo Viola – PONT-SAINT-MARTIN.

Prix de l'adjudication : rabais de 11,1%, valeur globale de 293 370 000 L plus IVA.

Responsable de la procédure : Nello RICCARAND.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 31 janvier 2001.

Le secrétaire communal,
Nello RICCARAND

N° 55 Payant
